

# aprilia

**SONIC** 50



aprilia part# 8202339

**use+maintenance**book



## MENSAJES DE SEGURIDAD

Los mensajes de aviso abajo descritos se utilizan en todo el manual para indicar lo siguiente:



**Símbolo de aviso relativo a la seguridad.** Cuando este símbolo está presente en el vehículo o en el manual, tenga cuidado con los riesgos potenciales de lesiones. La inobservancia de lo indicado en los avisos precedidos por este símbolo puede perjudicar la seguridad: ¡de Usted, de los demás y del vehículo!



**Indicaciones para favorecer el desarrollo de las operaciones. Informaciones técnicas.**

Primera edición: diciembre 2002

Nueva edición:

Producido e impreso por:  
**stp** editing division  
Soave (VERONA) - Italia  
Tel. +39 - 045 76 11 911  
Fax +39 - 045 76 12 241  
E-mail: [customer@stp.it](mailto:customer@stp.it)  
[www.stp.it](http://www.stp.it)

por parte de:  
**aprilia s.p.a.**  
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia  
Tel. +39 - 041 58 29 111  
Fax +39 - 041 44 10 54  
[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

## INFORMACIONES TECNICAS

★ Las operaciones precedidas por este símbolo deben ser repetidas también en el lado opuesto del vehículo.

De no resultar expresamente descrito, los grupos deben ser instalados siguiendo el orden inverso de las operaciones realizadas para el desmontaje.

Los términos "derecha" e "izquierda" se refieren al piloto sentado sobre el vehículo en la posición normal de conducción.

## ADVERTENCIAS - PRECAUCIONES - AVISOS GENERALES

Antes de arrancar el motor, lea con cuidado este manual y en particular el capítulo "CONDUCCION SEGURA".

Su seguridad y la de los otros no depende sólo de su prontitud de reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su estado de buen funcionamiento y del conocimiento de las reglas fundamentales para una CONDUCCION SEGURA.

Por lo tanto, le aconsejamos que se familiarice con el vehículo de manera que pueda moverse con habilidad y seguridad entre el tráfico de la carretera.



Este manual debe considerarse como parte integrante del vehículo y siempre debe acompañarlo incluso en caso de reventa.

**aprilia** ha realizado este manual poniendo el máximo cuidado en la exactitud y actualidad de la información facilitada. Sin embargo, como los productos **aprilia** están sujetos a continuas mejoras de planeamiento, puede producirse una ligera discrepancia entre las características del vehículo que Ud. posee y las que se describen en el presente manual.

Para cualquier aclaración sobre la información contenida en el manual, diríjase a su Concesionario Oficial **aprilia**.

Para las operaciones de control y las reparaciones que no se describen explícitamente en esta publicación, la compra de repuestos originales **aprilia**, de accesorios y de otros productos, así como para el asesoramiento específico, diríjase exclusivamente a los Concesionarios Oficiales y Centros de Asistencia **aprilia**, que garantizan un servicio esmerado y rápido.

Le damos las gracias por haber elegido **aprilia** y le deseamos una conducción agradable.

A todos los países se les reserva los derechos de memorización electrónica, de reproducción y de adaptación total y parcial, con cualquier vehículo.



En algunos países la legislación en vigor requiere el respeto de normas anticontaminación y antiruido y la realización de comprobaciones periódicas.

El usuario que utiliza el vehículo en estos países debe:

- dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia** para la sustitución de los componentes en cuestión con otros homologados para el país correspondiente;
- realizar las comprobaciones periódicas requeridas.

Al comprar el vehículo, indique en la figura que aparece a continuación los datos de identificación presentes en la ETIQUETA DE IDENTIFICACION REPUESTOS. La etiqueta está pegada en la viga derecha del bastidor; para leerla, desmonte la tapa de inspección, véase pág. 52 (DESMONTAJE TAPA DE INSPECCION).

<b>aprilia</b>		YEAR	I.M.	Y	1	2	3	4	
SPARE PARTS IDENTIFICATION				A	B	C	D	E	
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

Estos datos identifican:

- YEAR = año de producción (Y, 1, 2, ...);
- I.M. = índice de modificación (A, B, C, ...);
- SIGLAS DE LOS PAISES = país de homologación (I, UK, A, ...).

y deben facilitarse al Concesionario Oficial **aprilia** como referencia para la compra de

piezas de repuesto o accesorios específicos para el modelo que Uds. poseen.

En este manual las variantes están indicadas por los siguientes símbolos:

**OPT** opcional

versión con refrigeración por líquido

#### VERSION:

Italia	SGP Singapur
Reino Unido	SLO Eslovenia
Austria	IL Israel
Portugal	ROK Corea del Sur
Finlandia	MAL Malasia
Bélgica	RCH Chile
Alemania	HR Croacia
Francia	AUS Australia
España	USA Estados Unidos de América
Grecia	BR Brasil
Holanda	RSA República del Suráfrica
Suiza	NZ Nueva Zelanda
Dinamarca	CAN Canadá
Japón	

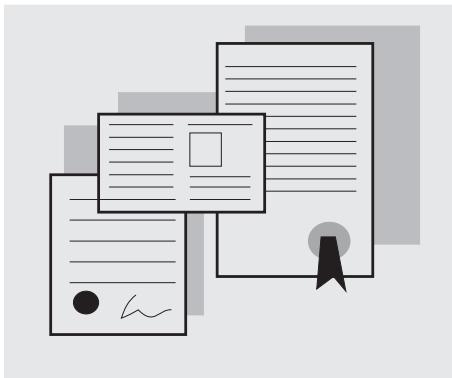
## INDICE GENERAL

CONDUCCION SEGURA.....	5	RODAJE .....	33	INSTALACION BATERIA .....	57
REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD .....	6	PARADA .....	33	SUSTITUCION FUSIBLE .....	58
ROPA .....	9	APARCAMIENTO .....	33	REGULACION VERTICAL	
ACCESORIOS .....	10	COLOCACION DEL VEHICULO		HAZ LUMINOSO .....	59
CARGA .....	10	SOBRE EL CABALLETE .....	34	BOMBILLAS .....	59
<b>UBICACION ELEMENTOS PRINCIPALES .....</b>	<b>12</b>	SUGERENCIAS CONTRA LOS ROBOS .....	34	SUSTITUCION	
<b>UBICACION INSTRUMENTOS .....</b>	<b>14</b>	<b>MANTENIMIENTO .....</b>	<b>35</b>	BOMBILLAS FARO DELANTERO .....	60
<b>INSTRUMENTOS E INDICADORES .....</b>	<b>14</b>	FICHA DE MANTENIMIENTO PERIODICO .....	36	SUSTITUCION BOMBILLAS INDICADORES	
TABLA INSTRUMENTOS E INDICADORES .....	15	FICHA DE RECONOCIMIENTO .....	38	DE DIRECCION DELANTEROS .....	61
<b>MANDOS PRINCIPALES INDIVIDUALES .....</b>	<b>16</b>	FILTRO AIRE .....	38	SUSTITUCION	
MANDOS EN EL LADO IZQUIERDO		CONTROL NIVEL ACEITE TRANSMISION .....	40	BOMBILLAS SALPICADERO .....	62
DEL MANILLAR .....	16	SUSTITUCION ACEITE TRANSMISION .....	41	SUSTITUCION BOMBILLAS FARO TRASERO ..	63
MANDOS EN EL LADO DERECHO		RUEDA DELANTERA .....	42	SUSTITUCION BOMBILLA	
DEL MANILLAR .....	17	RUEDA TRASERA .....	44	LUZ MATRICULA <i>OPT</i> .....	63
INTERRUPTOR DE ENCENDIDO .....	18	COMPROBACION DESGASTE PASTILLAS .....	45	<b>TRANSPORTE .....</b>	<b>64</b>
SEGURO DE DIRECCION .....	18	COMPROBACION DESGASTE ZAPATAS .....	46	EVACUACION DEL COMBUSTIBLE	
<b>EQUIPO AUXILIAR .....</b>	<b>19</b>	ENGRASE PERNO LEVA		DEL DEPOSITO .....	64
DESBLOQUEO/BLOQUEO SILLIN .....	19	FRENO TRASERO .....	46	<b>LIMPIEZA .....</b>	<b>65</b>
VANO PORTACASCO/		CONTROL DE LA DIRECCION .....	48	PERIODOS DE LARGA INACTIVIDAD .....	66
PORTADOCUMENTOS .....	19	CONTROL DEL EJE TRANSMISION MOTOR .....	48	EL USO TRAS	
GANCHO ANTIRROBO .....	19	DESMONTAJE SILENCIADOR DE ESCAPE .....	49	EL PERIODO DE INACTIVIDAD .....	66
KIT HERRAMIENTAS .....	20	DESMONTAJE		<b>FICHA TECNICA .....</b>	<b>67</b>
GANCHO PORTABOLSOS .....	20	CUBREMANILLAR DELANTERO .....	50	TABLA LUBRICANTES .....	71
VANO PORTAOBJETOS .....	20	DESMONTAJE		Importadores .....	74-75
<b>COMPONENTES PRINCIPALES .....</b>	<b>21</b>	CUBREMANILLAR TRASERO .....	50	ESQUEMA ELECTRICO Sonic 50 .....	76
COMBUSTIBLE .....	21	DESMONTAJE		LEYENDA ESQUEMA ELECTRICO Sonic 50 .....	77
DEPOSITO ACEITE MEZCLADOR .....	22	PANTALLA TRANSPARENTE DELANTERA .....	51		
LIQUIDO FRENIOS - recomendaciones .....	22	DESMONTAJE RETROVISOR .....	51		
FRENOS DELANTERO DE DISCO .....	23	DESMONTAJE TAPA DE INSPECCION .....	52		
FRENO TRASERO DE TAMBOR .....	24	DESMONTAJE			
NEUMATICOS .....	25	COBERTURA DELANTERA COLA .....	52		
LIQUIDO REFRIGERANTE  .....	26	AJUSTE DEL RALENTI .....	53		
VERSION		AJUSTE MANDO ACELERADOR .....	53		
ENCENDIDO AUTOMATICO LUCES .....	28	BUJIA .....	54		
SILENCIADOR CATALITICO .....	28	BATERIA .....	55		
<b>NORMAS PARA EL USO .....</b>	<b>29</b>	LARGA INACTIVIDAD DE LA BATERIA .....	55		
TABLA CONTROLES PRELIMINARES .....	29	CONTROL Y LIMPIEZA			
ARRANQUE .....	30	TERMINALES Y BORNES .....	56		
SALIDA Y CONDUCCION .....	32	DESMONTAJE BATERIA .....	56		
		CONTROL NIVEL ELECTROLITO BATERIA .....	57		
		RECARGA BATERIA .....	57		

# aprilia



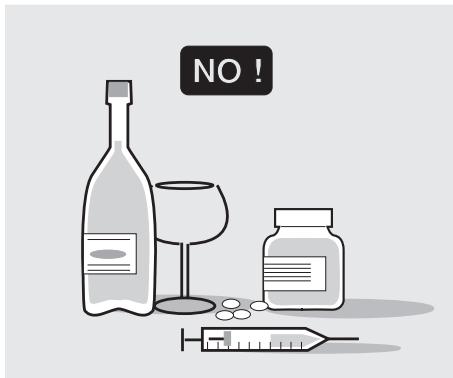
conducción segura



## **REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD**

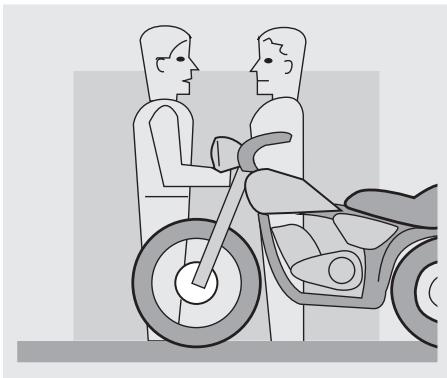
Para conducir el vehículo es necesario poseer todos los requisitos previstos por la ley (carnet de conducir, edad mínima, idoneidad psico-física, seguro, impuestos gubernativos, matrícula etc.).

Se aconseja que se familiarice y que tome confianza con el vehículo, en zonas de baja densidad de circulación y/o en propiedades particulares.



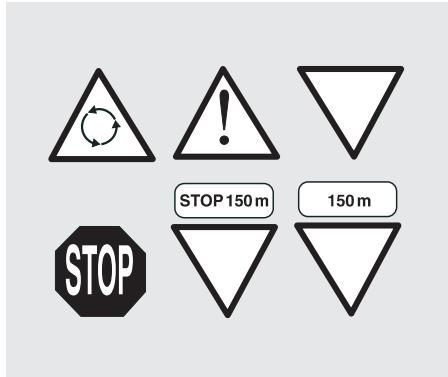
La ingestión de algunas medicinas, alcohol y sustancias estupefacientes o psicofármacos aumenta notablemente el riesgo de accidentes.

Asegúrese de que sus condiciones psico-físicas resulten idóneas para conducir, y sobre todo tenga mucho cuidado con el cansancio físico y con la somnolencia.

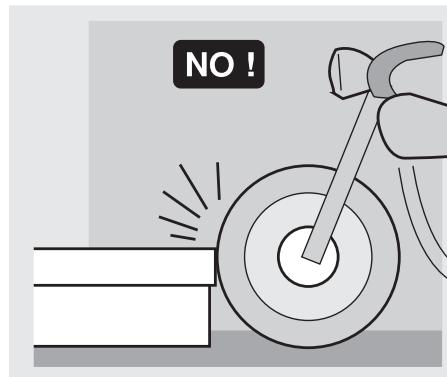


La mayor parte de los accidentes se debe a la inexperiencia del piloto.

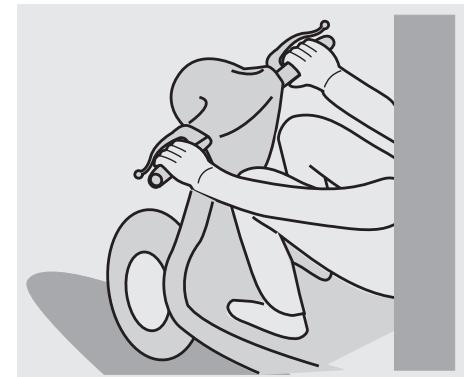
NO preste NUNCA el vehículo a principiantes, y de todas formas, asegúrese de que el piloto reuna todos los requisitos necesarios para conducir.



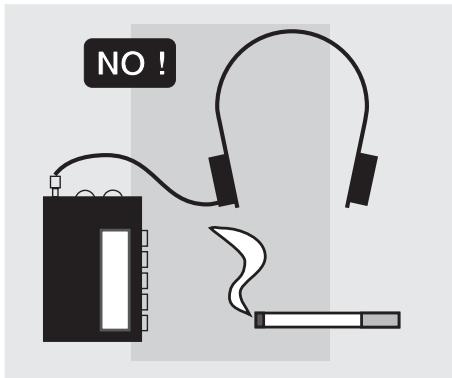
Respete rigurosamente las señales y las normas del tráfico rodado nacional y local. Evite maniobras repentinas y peligrosas para los demás y para sí mismo (por ejemplo: empinadas, inobservancia de los límites de velocidad, etc.), además, juzgue y tome en consideración las condiciones del firme, de la visibilidad, etc.



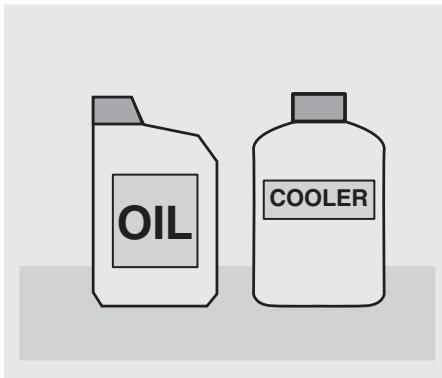
No choque contra obstáculos que puedan dañar el vehículo o llevar a la pérdida del control del mismo.  
No se quede en la zaga del vehículo que le preceda para aumentar su velocidad.



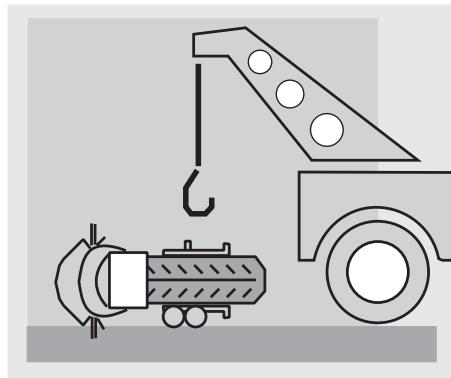
Conduzca siempre con ambas manos sobre el manillar y los pies sobre los estribos, según la posición correcta de conducción. Evite levantarse de pie o estirarse durante la conducción.



El piloto nunca tiene que distraerse, o dejarse distraer o afectar por personas, objetos, acciones (no tiene que fumar, comer, beber, leer, etc.) durante la conducción del vehículo.



Utilice combustible y lubricantes especiales para el vehículo, del tipo señalado en la "TABLA LUBRICANTES"; controle a menudo que el vehículo mantenga los niveles prescritos de combustible, de aceite y de líquido refrigerante.

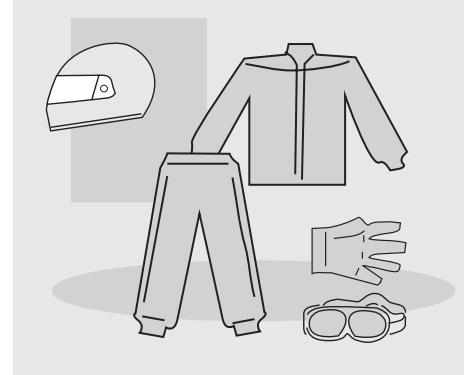
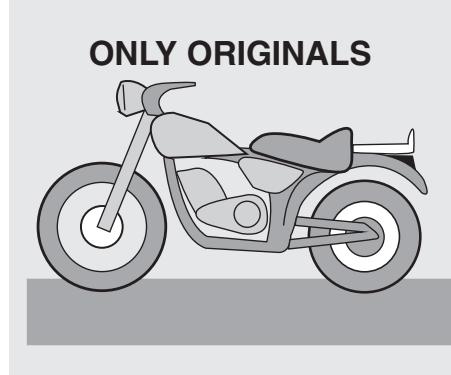
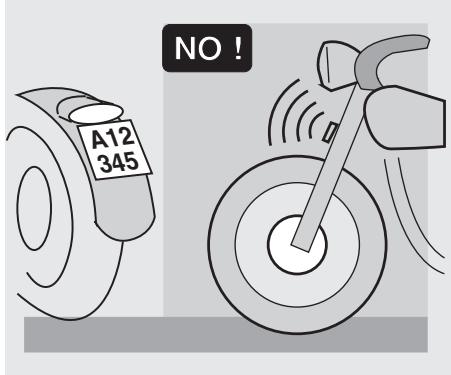


Si el vehículo ha sufrido un accidente, controle que no hayan sido dañadas las palancas de mando, los tubos, los cables, el sistema de frenado y las partes vitales.

Eventualmente, dé el vehículo a un Concesionario Oficial **aprilia** para que controle, sobre todo, el bastidor, el manillar, las suspensiones, los órganos de seguridad y los dispositivos de los que el usuario no consigue valorar su integridad.

Señale toda mala función para facilitar las operaciones de los técnicos y/o mecánicos.

No se ponga jamás a conducir el vehículo si el daño sufrido puede comprometer su seguridad.



No modifique jamás la posición, la inclinación o el color de: matrícula, indicadores de dirección, dispositivos de alumbrado y la bocina.

Modificaciones del vehículo comportan la anulación de la garantía.

Se advierte que cualquier modificación que se efectúe en el grupo motor o en los otros órganos con el fin de aumentar la velocidad o la potencia del ciclomotor está prohibida por la ley; de hecho, aportar modificaciones que llevan como consecuencia al aumento de la velocidad máxima del vehículo o al aumento de cilindrada del motor, convierte el ciclomotor en un motociclo, con las consiguientes obligaciones por parte del dueño del vehículo:

- nueva homologación;
- matriculación;
- carnet de conducir;

Además, se advierte que estas modificaciones hacen decaer la cobertura del seguro: las pólizas de seguro prohíben el hecho de aportar variaciones técnicas que aumenten las prestaciones.

En cuanto a lo arriba citado, violar la prohibición de adulteración está prohibido por la ley con correspondientes sanciones (entre las cuales el decomiso del vehículo), a las que pueden añadirse, según las situaciones, las que derivan de la falta del casco y de matrícula, las de violación de las obligaciones fiscales (impuesto sobre la posesión) y sanciones penales por eventual falta de carnet de conducir.

Evite en absoluto las competiciones con otros vehículos.

Evite la conducción fuera de la carretera.

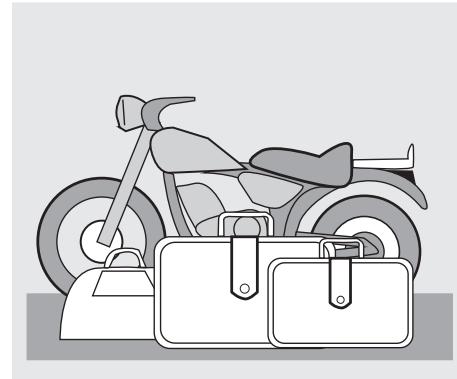
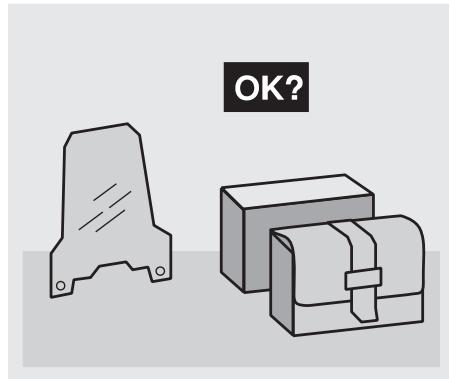
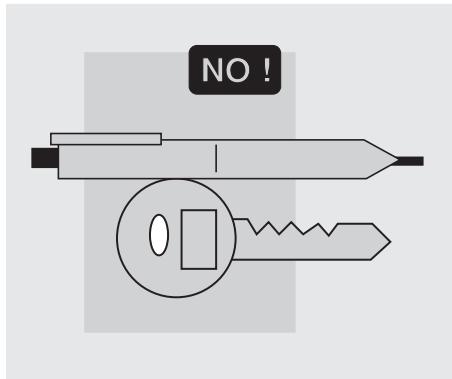
## ROPA

Antes de empezar a conducir, acuérdate de ponerte y de abrocharse siempre y correctamente el casco. Asegúrese de que esté homologado, íntegro, de su medida y que tenga la visera limpia.

Lleve ropa protectora, especialmente de colores claros y/o reflectantes.

De tal manera puede hacerse visible a los demás conductores, reduciendo notablemente el riesgo de accidentes; además estará más protegido en caso de caída.

La ropa tiene que estar muy ajustada y cerrada en las extremidades; los cordones, los cinturones y las corbatas no deben colgar; evite que éstos u otros objetos interfieran durante la conducción, enredándose en objetos en movimiento o en otros órganos de conducción.



No guarde en el bolsillo objetos que puedan resultar peligrosos en caso de caída, por ejemplo: objetos con punta como llaves, bolígrafos, recipientes de cristal, etc. (las mismas precauciones están dirigidas también al eventual pasajero).

## ACCESORIOS

El usuario es personalmente responsable de la elección de instalación y del uso de accesorios. Al instalar el accesorio se le recomienda que éste no vaya a cubrir los dispositivos de señalización acústica y lumínosa o que comprometa su funcionamiento, que no limite la carrera de las suspensiones y el ángulo de viraje, que no obstaculice la puesta en función de los mandos y que no reduzca la altura del suelo y el ángulo de inclinación en la curva. Evite el uso de accesorios que puedan obstaculizar el acceso a los mandos, en cuanto pueden alargar los tiempos de reacción en caso de urgencia. Los carenados y los parabrisas de grandes dimensiones, instalados en el vehículo, pueden dar lugar a fuerzas aerodinámicas que pueden comprometer la estabilidad del vehículo durante su carrera. Compruebe que el accesorio esté fijado muy firmemente

al vehículo y que no resulte peligroso durante la conducción. No añada ni modifique los dispositivos eléctricos que superen la capacidad de carga del vehículo, porque esto podría causar la parada repentina del mismo o una falta peligrosa de corriente necesaria para el funcionamiento de los dispositivos de señalización acústica y lumínosa. **aprilia** aconseja el uso de accesorios originales (**aprilia genuine accessories**).

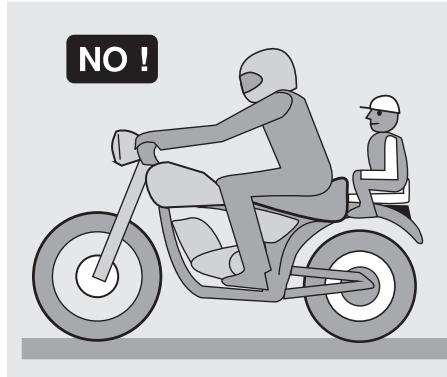
## CARGA

Sea prudente y moderado al cargar el equipaje. Es necesario que ponga el equipaje lo más cerca posible del baricentro del vehículo y que distribuya de manera uniforme la carga en ambos lados para reducir a lo mínimo cada tipo de desajuste. Compruebe, además, que la carga esté fijada firmemente al vehículo, sobre todo durante viajes de largo recorrido.



No sujeté jamás objetos voluminosos, pesados y/o peligrosos en el manillar, en los guardabarros, y en las horquillas: esto causaría una respuesta del vehículo más lenta durante las curvas y comprometería, de manera inevitable, la manejabilidad del mismo.

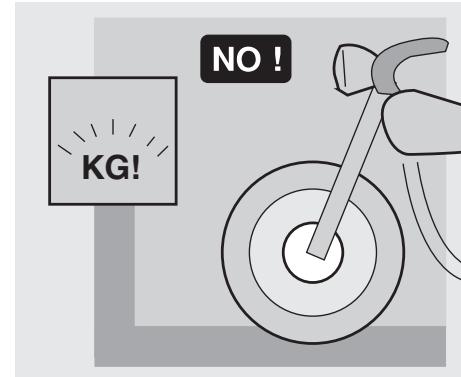
No ponga a los lados del vehículo un equipaje demasiado voluminoso, ya que podría ir a chocar contra personas u obstáculos, causando la pérdida de control del vehículo.



No transporte ningún tipo de equipaje que no esté fijado firmemente al vehículo.

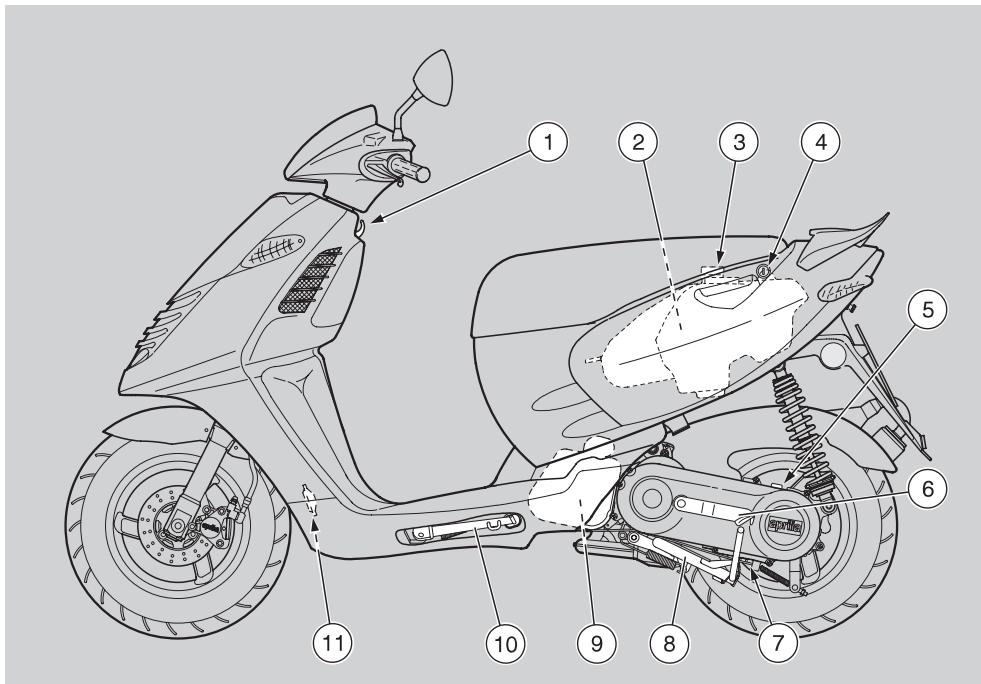
No transporte equipaje que sobresalga excesivamente del maletero o que cubra los dispositivos de alumbrado y de señalización acústica y visiva.

No transporte animales o a niños sobre el portadocumentos o sobre el maletero.



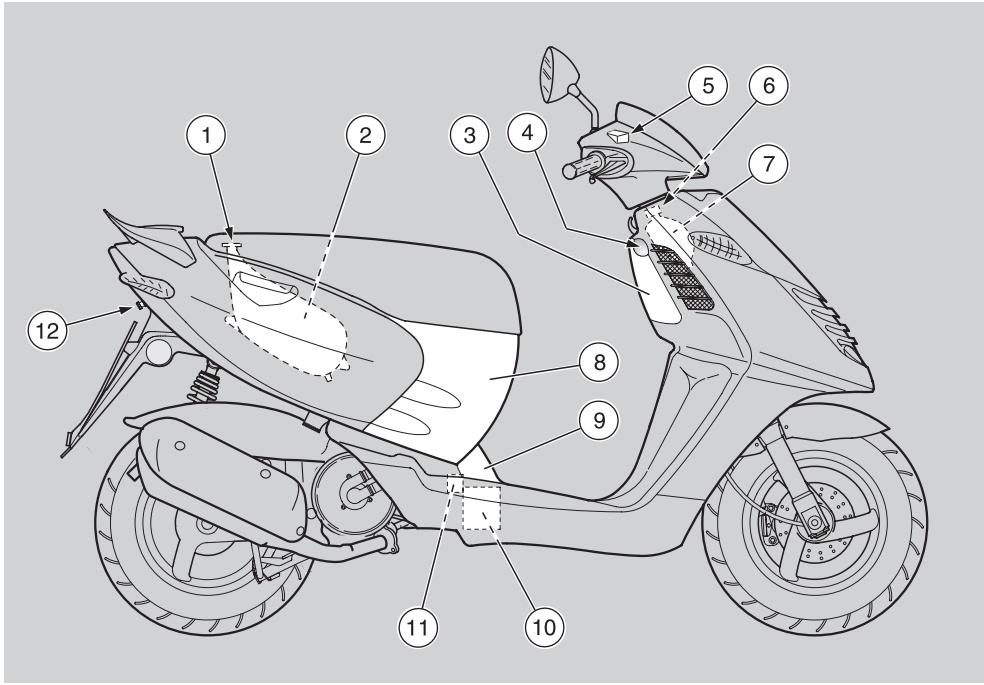
No supere el límite máximo de peso transportable por cada maletero.

La sobrecarga del vehículo compromete la estabilidad y la manejabilidad del mismo.



### PIE DE LA ILUSTACION

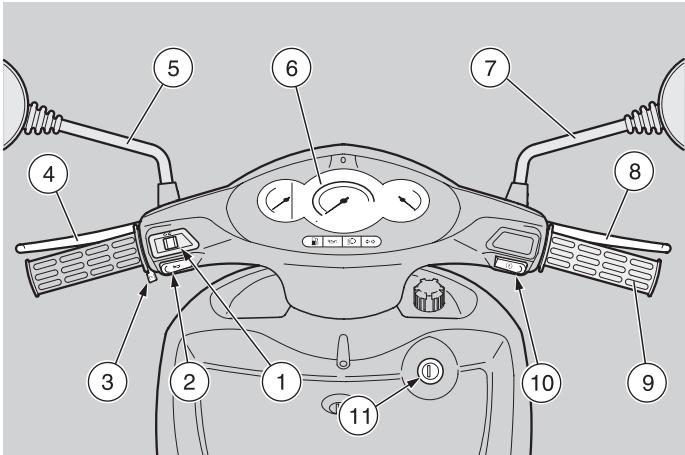
- 1) Gancho portabolsos
- 2) Depósito combustible
- 3) Tapón depósito combustible
- 4) Cerradura sillín
- 5) Tapón de llenado aceite transmisión
- 6) Pedal de arranque
- 7) Tapón de vaciado aceite transmisión
- 8) Caballete central
- 9) Filtro aire
- 10) Caballete lateral **OPT**
- 11) Bocina



### PIE DE LA ILUSTACION

- 1) Tapón depósito aceite mezclador
- 2) Depósito aceite mezclador
- 3) Vano portaobjetos
- 4) Interruptor de encendido/seguro de dirección
- 5) Depósito líquido frenos (freno delantero)
- 6) Tapón depósito de expansión líquido refrigerante 
- 7) Depósito de expansión 
- 8) Tapa delantera colín
- 9) Tapa de inspección
- 10) Batería
- 11) Portafusibles
- 12) Gancho antirrobo (para cable acorazado "Body-Guard" **aprilia OPT**)

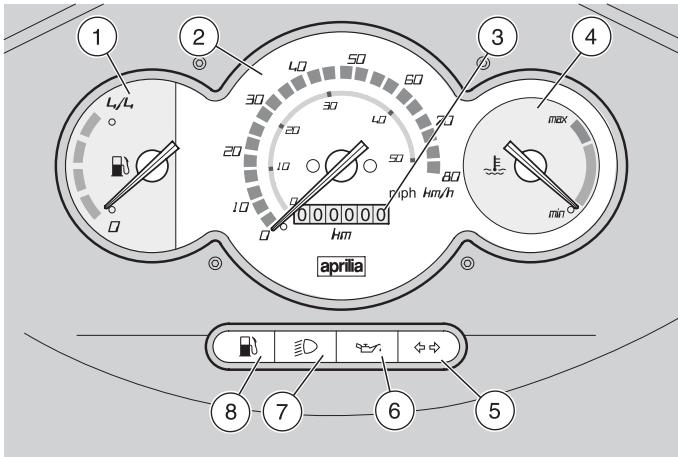
## UBICACION INSTRUMENTOS



## PIE DE LA ILUSTRACION

- 1) Interruptor indicadores de dirección (↔)
- 2) Pulsador bocina (삑)
- 3) Palanca para el arranque en frío (↖)
- 4) Palanca freno trasero
- 5) Retrovisor izquierdo (no presente UK)
- 6) Instrumentos e indicadores
- 7) Retrovisor derecho (países donde está previsto)
- 8) Palanca freno delantero
- 9) Puño de gas
- 10) Pulsador de arranque ()
- 11) Interruptor de encendido/seguro de dirección (○ - ✎ - )

## INSTRUMENTOS E INDICADORES



## PIE DE LA FIGURA

- 1) Indicador nivel combustible (⛽)
- 2) Velocímetro
- 3) Cuentakilómetros
- 4) Indicador temperatura líquido refrigerante (ջջ) (ջ)
- 5) Luz testigo indicadores de dirección (↔) color verde
- 6) Luz indicadora reserva aceite mezclador (机油) color rojo
- 7) Luz testigo luces de cruce (↔) color verde
- 8) Luz testigo reserva combustible (⛽) color amarillo ámbar

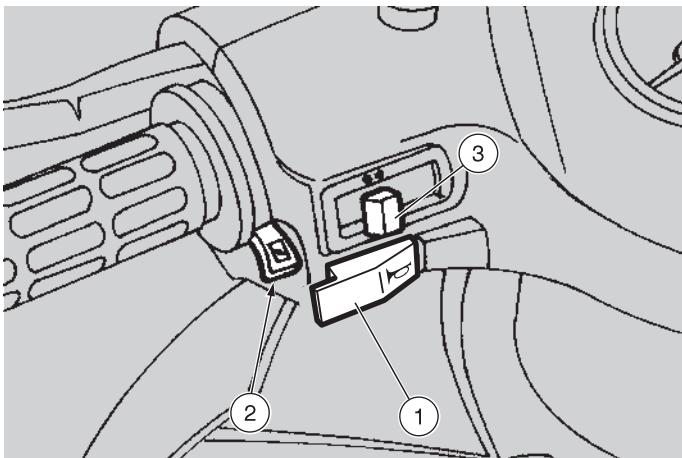
## TABLA INSTRUMENTOS E INDICADORES

Descripcion	Funcion
Luz testigo indicadores de dirección (↔)	Centellea cuando está en función la señal de viraje.
Luz indicadora reserva aceite mezclador (✉)	Se enciende con el interruptor de encendido en posición "○" y con el pulsador de arranque "⑧" presionado, efectuando un control del funcionamiento correcto de la bombilla. De no realizarse el encendido de la bombilla durante el arranque, provea a la sustitución de la misma.
Cuentakilómetros totalizador	Indica el número total de kilómetros recorridos.
Velocímetro	Indica la velocidad de conducción.
Luz testigo luces de cruce (✉)	Se enciende cada vez que se sitúa el interruptor de encendido en "○".
Luz testigo reserva combustible (✉)	Se enciende al quedar en el depósito combustible una cantidad de combustible alrededor de 1,5 l.
Indicador nivel combustible (✉)	Indica más o menos el nivel combustible en el depósito.
Indicador temperatura líquido refrigerante (✉)	Indica más o menos la temperatura del líquido refrigerante en el motor. Cuando la aguja empieza a moverse desde el nivel "min", la temperatura es suficiente para poder conducir el vehículo. La temperatura normal de funcionamiento se alcanza en la zona central de la escala. Si la aguja alcanza la zona roja, pare el motor y controle el nivel del líquido refrigerante, véase pág. 26 (LIQUIDO REFRIGERANTE ✉).



**Si se supera la temperatura máxima permitida (zona roja "máx" de la escala), se puede dañar gravemente el motor.**

## MANDOS PRINCIPALES INDIVIDUALES



### MANDOS EN EL LADO IZQUIERDO DEL MANILLAR

→ Los componentes eléctricos funcionan sólo si el interruptor de encendido está en posición “○”.

→ La instalación de alumbrado funciona sólo si el motor está arrancado.

#### 1) PULSADOR BOCINA (삑)

Al apretarlo se acciona la bocina.

#### 2) PALANCA PARA EL ARRANQUE EN FRIO (↖)

Girando hacia abajo la palanca se acciona el starter para el arranque en frío del motor.

Para desactivar el starter, vuelva a poner la palanca en su posición inicial.

#### 3) INTERRUPTOR INDICADORES DE DIRECCION (leftrightarrow)

Desplace el interruptor hacia la izquierda, para señalar el giro a la izquierda; desplace el interruptor hacia la derecha, para indicar el giro a la derecha.

Apriete el interruptor para desactivar el indicador de dirección.

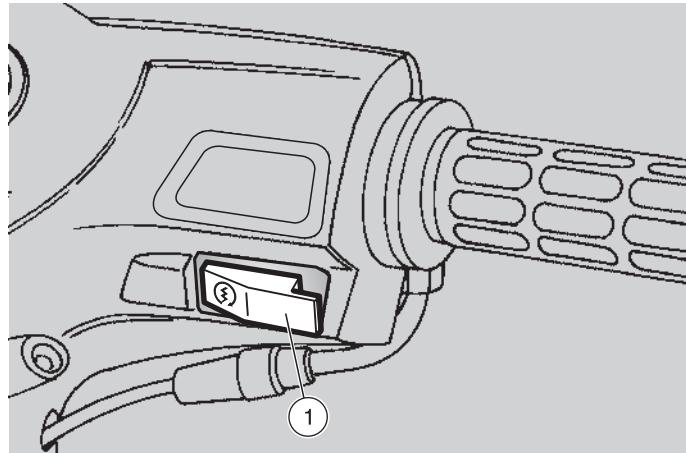
## MANDOS EN EL LADO DERECHO DEL MANILLAR

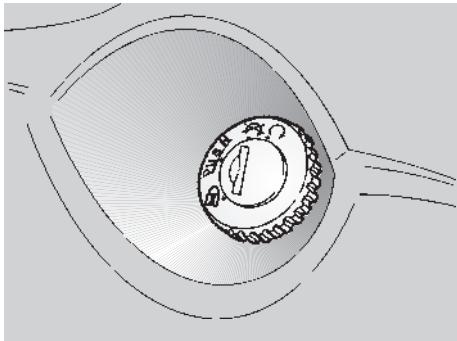
- ☞ Los componentes eléctricos funcionan sólo si el interruptor de encendido está en posición “”.
- ☞ La instalación de alumbrado funciona sólo si el motor está arrancado.

### 1) PULSADOR DE ARRANQUE (⑧)

Apretando el pulsador de arranque y accionando contemporáneamente una palanca freno (delantero o trasero), el motor de arranque da vueltas al motor.

En cuanto al procedimiento de arranque, véase pág. 30 (ARRANQUE).



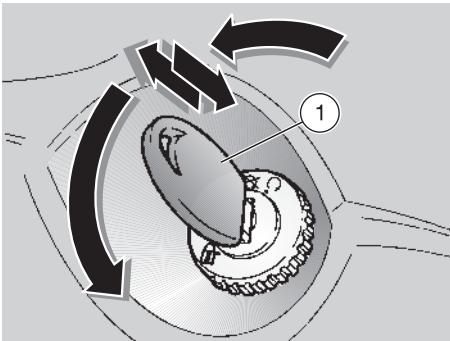


## INTERRUPTOR DE ENCENDIDO

El interruptor de encendido se encuentra en el lado derecho, cerca del manguito de la dirección.

 **La llave (1) acciona el interruptor de encendido/seguro de dirección, el vano portaobjetos y la cerradura del sillín.**

**Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).**



## SEGURO DE DIRECCION

**No gire nunca la llave en posición “

## FUNCIONAMIENTO**

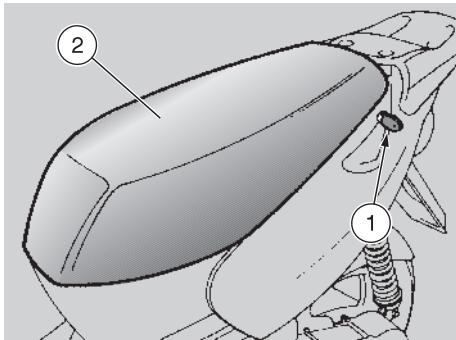
Para bloquear la dirección:

- ◆ Gire el manillar completamente hacia la izquierda.
- ◆ Gire la llave (1) en posición “

 **Gire la llave y el manillar simultáneamente.**

- ◆ Gire la llave (1) en sentido antihorario (hacia la izquierda) y gire despacio el manillar hasta poner la llave (1) en “

Posicion	Funcion	Extraccion llave
	La dirección está bloqueada. No es posible arrancar ni encender las luces.	Es posible quitar la llave.
	No se puede arrancar ni accionar las luces.	Es posible quitar la llave.
	Se puede arrancar y accionar las luces.	No es posible quitar la llave.



### DESBLOQUEO/BLOQUEO SILLIN

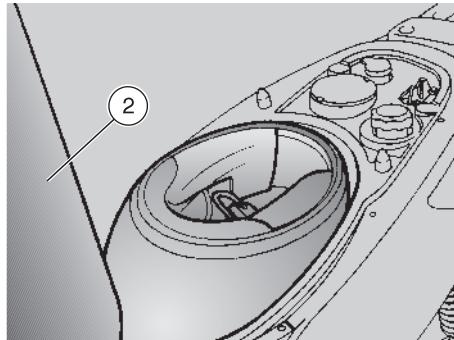
Para desbloquear y levantar el sillín actúe de la siguiente manera:

- ◆ Introduzca la llave en la cerradura del sillín (1).
- ◆ Gire la llave en sentido horario y levante el sillín (2).

**Antes de bajar y de bloquear el sillín, controle que no haya olvidado la llave en el vano portacasco/portadocumentos.**

- ◆ Para bloquear el sillín, bájelo y haga presión sobre éste (sin forzarlo) hasta oír el resorte de la cerradura.

**Antes de empezar a conducir, asegúrese de que el sillín esté bloqueado correctamente.**



### VANO PORTACASCO/PORTADOCUMENTOS

Gracias al uso del vano portacasco/portadocumentos no hace falta llevarse el casco u objetos cada vez que se aparcá el vehículo.

El vano se encuentra debajo del sillín.

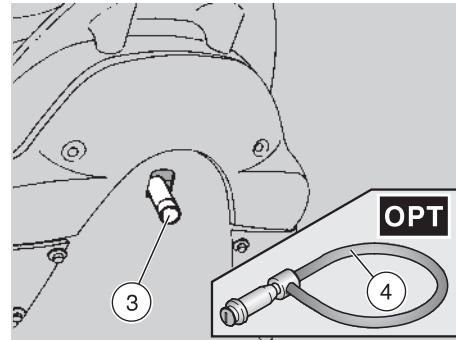
Para acceder al mismo:

- ◆ Levante el sillín (2), véase al lado (DESBLOQUEO/BLOQUEO SILLIN).

**Coloque el casco con la abertura hacia arriba, como se indica en la figura.**

**! No supere el peso permitido al cargar el vano portacasco/ portadocumentos.**

Máximo peso permitido: 2,5 kg.



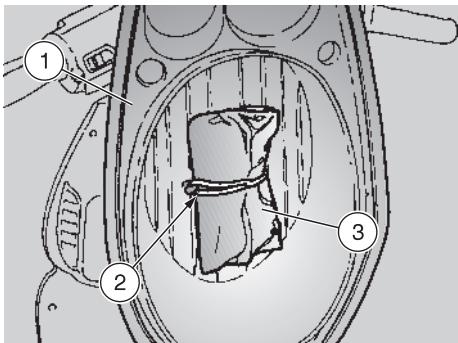
### GANCHO ANTIRROBO

El gancho antirrobo (3) está situado en el lado trasero del vehículo, cerca del faro trasero.

Para prevenir un eventual robo del vehículo, se aconseja sujetarlo con el cable acorazado "Body-Guard" **aprilia OPT** (4) que se encuentra en los Concesionarios Oficiales **aprilia**.



**No utilice el gancho para levantar el vehículo, ni para cualquier otro motivo, ya que ha sido proyectado tan solo para asegurar el vehículo una vez que haya sido aparcado.**



## KIT HERRAMIENTAS

El kit herramientas está enganchado debajo del sillín.

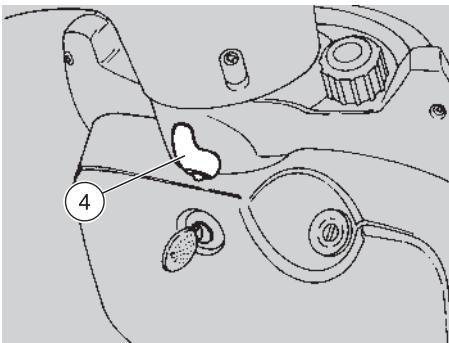
Para acceder al kit:

- ◆ Levante el sillín (1), véase pág. 19 (DES-BLOQUEO/BLOQUEO SILLIN).
- ◆ Suelte el elástico (2) del gancho.
- ◆ Guarde el kit herramientas (3).

El kit herramientas (3) se compone de:

- nº 1 funda para recoger las herramientas
- nº 1 llave tubular de 21 mm para bujía
- nº 1 varilla para llave tubular
- nº 1 llave tubular de 8/10 mm
- nº 1 destornillador con doble punta de cruz/corte del tipo PH, tamaño 2
- nº 1 mango para el destornillador
- nº 1 llave hexagonal de 3 mm
- nº 1 llave hexagonal de 4 mm

**Máximo peso permitido: 1,5 kg.**

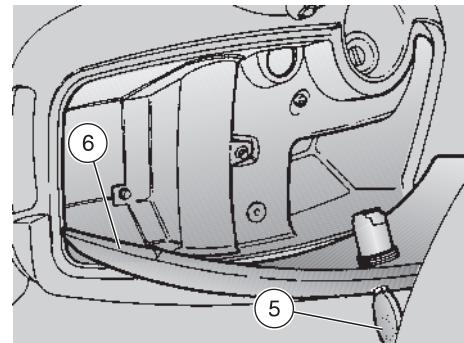


## GANCHO PORTABOLSOS

** No cuelgue del gancho bolsos o sobres demasiados voluminosos, porque podrían perjudicar gravemente la manejabilidad del vehículo o el movimiento de los pies.**

El gancho portabolsos (4) se encuentra en el escudo interior, en la parte delantera.

**Máximo peso permitido: 1,5 kg.**



## VANO PORTAOBJETOS

Se encuentra debajo del manillar, en el escudo interior, para acceder al mismo:

- ◆ Introduzca la llave (1) en la cerradura.
- ◆ Gire la llave (1) en sentido horario, estírela hacia sí y abra la tapa (2).

** Antes de bloquear la tapa asegúrese de que no haya olvidado la llave en el vano portaobjetos.**

Para bloquear la tapa (2) levántela y presiónela. No es necesario utilizar la llave.

**Máximo peso permitido: 1,5 kg.**



### COMBUSTIBLE

**!** El combustible utilizado para la propulsión de los motores de explosión es muy inflamable y puede volverse explosivo en algunas condiciones.

Es oportuno repostar y realizar las operaciones de mantenimiento en una zona ventilada, y con el motor apagado.

No fume durante la provisión de gasolina y cerca de los vapores del combustible; de todas formas evite absolutamente el contacto con llamas libres, chispas y cualquier otra fuente que podría causar el encendido o la explosión.

Además, evite la salida del combustible de la boca de llenado, ya que podría incendiarse al llegar en contacto con las superficies muy calientes del motor.

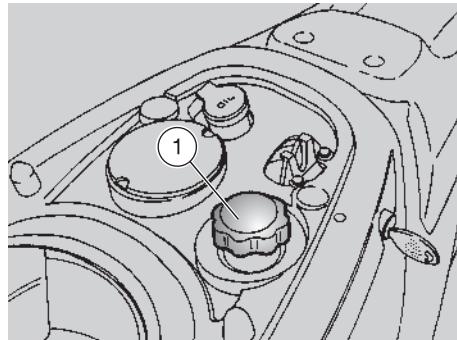
En caso de que se vertiera accidentalmente algo de gasolina, controle que la zona esté completamente seca; antes de arrancar asegúrese de que no haya quedado nada de combustible en el manguito de la boca de llenado.

La gasolina se dilata con el calor y bajo la acción de los rayos solares. Por lo tanto no llene nunca el depósito hasta el tope.

Una vez que se haya terminado la operación de provisión de gasolina, cierre con cuidado el tapón (1).

Evite el contacto del combustible con la piel, la inhalación de vapores, la ingestión y el trasiego de un recipiente a otro por medio de un tubo.

**MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**



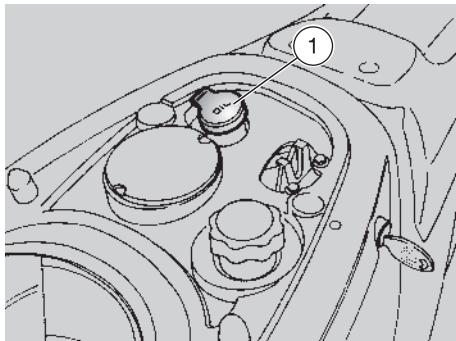
Utilice gasolina super sin plomo según DIN 51 607, número octano mínimo 95 (N.O.R.M) y 85 (N.O.M.M.).

CAPACIDAD DEPOSITO  
(reserva incluida): 8 l

RESERVA DEPOSITO: 1,5 l

Para repostar:

- ◆ Levante el sillín, véase pág. 19 (DESBLOQUEO/BLOQUEO SILLIN).
- ◆ Desenrosque y quite el tapón depósito combustible (1).
- ◆ Reposte.



## DEPOSITO ACEITE MEZCLADOR

Rellene el depósito aceite mezclador cada 500 km.

El vehículo está equipado con mezclador separado que permite la mezcla de la gasolina con el aceite para lubricar el motor, véase pág. 71 (TABLA LUBRICANTES).

La entrada en reserva está señalada por el encendido de la luz indicadora de la reserva de aceite del mezclador "gasolina", colocada en el salpicadero, véanse pág. 14 y pág. 15 (INSTRUMENTOS E INDICADORES).

**! Lo de utilizar el vehículo sin aceite mezclador causa graves daños al motor.**

En caso de que se agote el aceite contenido en el depósito mezclador, o si el tubo aceite mezclador resulta desplazado, diríjase a un Concesionario Oficial aprilia que proveerá a la purga.

Esta operación es indispensable en cuanto si el motor funciona con aire en la instalación del aceite mezclador, esto podría causar graves daños al motor mismo.

Para verter aceite mezclador en el depósito:

- ◆ Levante el sillín, véase pág. 19 (DESBLOQUEO/BLOQUEO SILLIN).
- ◆ Quite el tapón (1).

CAPACIDAD DEPOSITO: 1,6 l

RESERVA DEPOSITO: 0,5 l



**Lávese con cuidado las manos tras haber manejado el aceite. No esparza el aceite en el ambiente.**

## MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

## LIQUIDO FRENO - recomendaciones



**Variaciones imprevistas del juego o una resistencia elástica sobre la palanca del freno, se deben a defectos en el sistema hidráulico.**

Diríjase a un Concesionario Oficial aprilia si tiene dudas sobre el funcionamiento perfecto del sistema de frenado, y si no se encuentra en la posibilidad de efectuar las operaciones normales de control.

Ponga cuidado en que el disco del freno y las superficies de fricción no tengan aceite o grasa, sobre todo tras las operaciones de mantenimiento o de control. Controle que el tubo del freno no resulte enroscado o desgastado.

Tenga cuidado con que agua o polvo no entren accidentalmente en el interior del circuito.

**En caso de intervenciones de mantenimiento en el circuito hidráulico, se aconseja el uso de guantes de látex.**

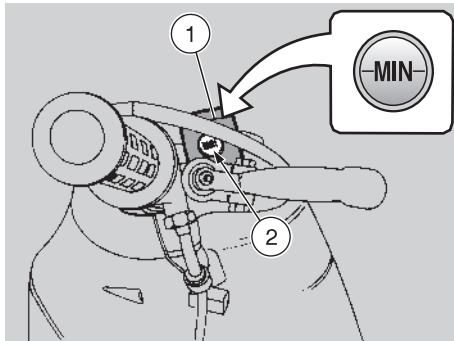
El líquido de los frenos puede causar irritaciones si llega a contacto con la piel o con los ojos.

Lávese con mucho cuidado las partes del cuerpo que hayan estado en contacto con el líquido, y, además, diríjase a un oculista o a un médico si el líquido llegara a contacto con los ojos.

**No esparza el líquido en el ambiente.**

## MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

**Utilizando el líquido de los frenos, tenga cuidado con no verterlo sobre las partes de plástico o barnizadas, porque podría estropearlas irreparablemente.**



## FRENOS DELANTERO DE DISCO

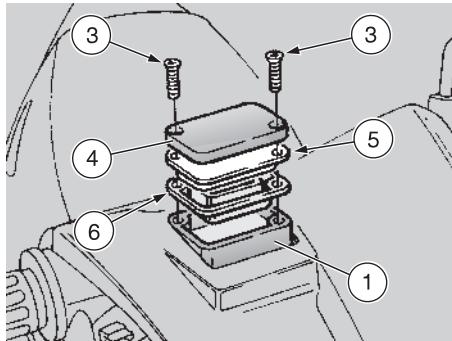
**! Los frenos son los órganos que garantizan mayormente su propia seguridad, por lo tanto hay que conservarlos siempre en perfecta eficacia.**

**Hay que sustituir el líquido de los frenos una vez cada año en un Concesionario Oficial aprilia.**

Este vehículo está equipado con freno delantero hidráulico de disco.

Al gastarse las pastillas del freno, el nivel del líquido disminuye para compensar automáticamente el desgaste.

El depósito líquido frenos (1) está situado cerca del pivote palanca freno delantero. Controle periódicamente el nivel del líquido frenos en el depósito (1) y el desgaste de las pastillas, véase pág. 45 (COMPROBACION DESGASTE PASTILLAS).



## CONTROL

Para controlar el nivel:

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Gire el manillar hacia la izquierda, de modo que el líquido contenido en el depósito líquido frenos sea paralelo a la referencia "MIN" presente sobre el cristal (2).
- ◆ Controle que el líquido frenos contenido en el depósito supere la referencia "MIN" indicada en el cristal (2).
- ◆ En caso contrario rellene.

## RELLENO

Lea con cuidado pág. 22 (LIQUIDO FRENO - recomendaciones).

**Peligro de salida del líquido de los frenos. No accione la palanca freno si los tornillos (3) están aflojados o, sobre todo, si se ha quitado la tapa del depósito del líquido de los frenos.**

- ◆ Destornille y quite los dos tornillos (3).
- ◆ Desmonte la tapa (4).
- ◆ Guarde la tapa guía (5).

**Mantenga el líquido en el depósito paralelo al borde del depósito; de tal forma se evitan salidas peligrosas del líquido durante el llenado.**

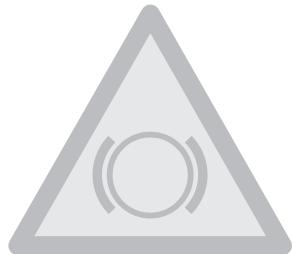
- ◆ Quite la junta (6).

**Como referencia para alcanzar el nivel "MAX", rellene hasta cubrir del todo el cristal (2), con el borde del depósito del líquido de los frenos paralelo al suelo.**

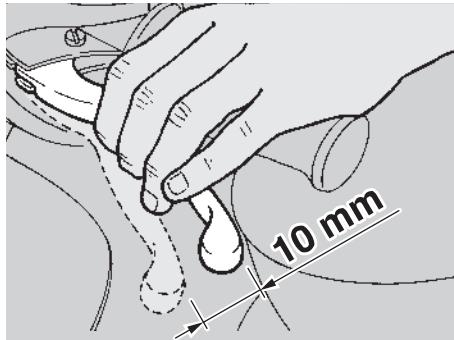
**Hay que efectuar el llenado hasta el nivel "MAX" sólo con pastillas nuevas.**

**El nivel del líquido disminuye a medida que las pastillas van desgastándose. Se recomienda no rellene hasta el nivel "MAX" con las pastillas desgastadas, para evitar la salida del líquido en caso de sustitución de las pastillas freno.**

- ◆ Llene el depósito con líquido para frenos, véase pág. 71 (TABLA LUBRICANTES), hasta cubrir del todo el cristal.
- ◆ Vuelva a colocar correctamente la junta (6) en su posición.
- ◆ Vuelva a colocar correctamente la tapa guía (5).
- ◆ Vuelva a poner la tapa (4).
- ◆ Atornille y apriete los dos tornillos (3).



**⚠ Controle la eficacia del frenado.**  
De resultar necesario, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**. En caso de una carrera excesiva de la palanca del freno, de excesiva elasticidad o en caso de presencia de burbujas de aire en el circuito, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**, porque podría resultar necesario efectuar la purga del aire del sistema.

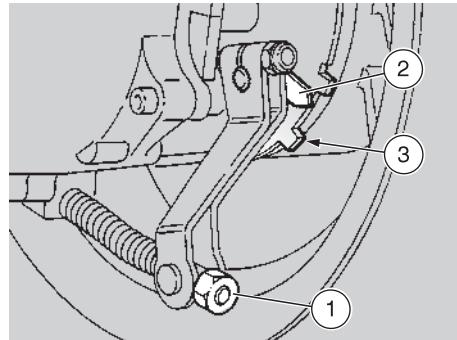


## FRENO TRASERO DE TAMBOR



**Los frenos son los órganos que garantizan mayormente su propia seguridad, por lo tanto hay que conservarlos siempre en perfecta eficacia.**

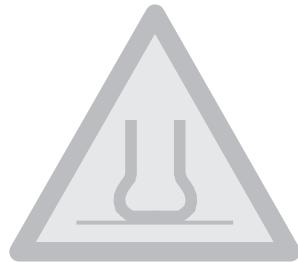
**No dude en dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia** en caso de que tenga dudas sobre el funcionamiento perfecto del sistema de frenado, y en caso de que no esté en condiciones para efectuar las normales operaciones de control.**



## AJUSTE FRENO

- ◆ Mida la distancia que cubre la palanca antes de que el freno empiece su acción de frenado. La carrera en vacío en la extremidad de la palanca del freno debe ser de unos 10 mm.
- ◆ Ajuste el juego actuando sobre el tensor (1).
- ◆ Accione el freno varias veces y controle que la rueda gire libremente tras haber soltado el freno.
- ◆ Controle la eficiencia de frenado.

Si el tensor (1) está atornillado del todo o el indicador (2) está situado más allá de la referencia (3), esto significa que las zapatas están desgastadas; en este caso véase pág. 46 (COMPROBACION DESGASTE ZAPATAS).



## NEUMATICOS

Este vehículo está equipado con ruedas provistas de cámara.

**! Controle periódicamente la presión de hinchado de los neumáticos a temperatura ambiente.**

**Si los neumáticos están calientes, la medición no es correcta.**

**Mida la presión sobre todo tras cada largo viaje.**

**Si la presión del hinchado es demasiado alta, las irregularidades del terreno no llegan a amortiguararse y se transmiten al manillar, comprometiendo por lo tanto el confort de marcha y reduciendo también la adherencia a la carretera en la curva.**

**Si, al revés, la presión del hinchado es insuficiente, los flancos de los neumáticos trabajan en exceso y podría darse el deslizamiento de la goma sobre la llanta, o su despegue con consiguiente pérdida de control del vehículo.**

**En caso de frenazos abruptos, los neumáticos podrían salirse de las llantas. En las curvas, además, el vehículo podría perder adherencia.**

**Controle las condiciones de las superficies y el desgaste, porque una mala condición de los neumáticos puede comprometer su adherencia a la carretera y la maniobrabilidad del vehículo.**

**Sustituya el neumático si está desgastado o si un eventual pinchazo en la zona de la banda de rodamiento resulta más ancho de 5 mm.**

**Utilice exclusivamente neumáticos según las medidas indicadas por la empresa, véase pág. 67 (FICHA TECNICA).**

**No instale neumáticos del tipo con cámara en llantas para neumáticos tubeless, y al revés.**

**Controle que las válvulas de hinchado estén siempre equipadas con los taponcitos para evitar un repentino deshinchamiento de los neumáticos.**

**Las operaciones de sustitución, de reparación, de mantenimiento y de equilibrado son muy importantes y deben ejecutarse con equipos adecuados y con la experiencia indispensable.**

**Por esta razón le aconsejamos dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia** o a un servicio especializado para ejecutar las operaciones anteriores.**

**! Si los neumáticos son nuevos pueden estar cubiertos de una substancia resbaladiza, por lo tanto conduzca con cuidado durante los primeros kilómetros.**

**No engrase los neumáticos con un líquido no adecuado.**

## PRESION DE HINCHADO

### SOLO PILOTO

delantero .....	170 kPa (1,7 bar)
trasero .....	190 kPa (1,9 bar)

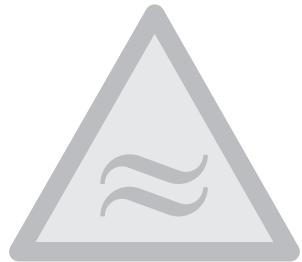
### CON PASAJERO

(en los países donde está permitido su transporte)

delantero .....	170 kPa (1,7 bar)
trasero .....	210 kPa (2,1 bar)

## LIMITE MINIMO DE PROFUNDIDAD BANDA DE RODAMIENTO

delantero .....	1,5 mm
trasero .....	1,5 mm



## LIQUIDO REFRIGERANTE

**! No utilice el vehículo si el nivel del líquido refrigerante está por debajo del nivel mínimo.**

Controle cada 2000 km y tras largos viajes el nivel del líquido refrigerante; sustitúyalo cada 2 años.

**! Para la sustitución, diríjase a un Concesionario Oficial aprilia.**

La solución del líquido refrigerante está compuesta por 50% de agua y por 50% de anticongelante.

Esta mezcla es ideal para casi todas las temperaturas de funcionamiento y garantiza una buena protección contra la corrosión.

Se aconseja mantenga la misma mezcla incluso durante el verano porque, de tal forma, se reducen las pérdidas por evaporación y la necesidad de frecuentes rellenos.

De tal manera disminuyen las incrustaciones de sales minerales, dejadas en el radiador por el agua evaporada y se conserva inalterada la eficiencia del sistema de refrigeración.

En caso de que la temperatura exterior esté por debajo de cero grados centígrados, controle frecuentemente el circuito de refrigeración añadiendo, si necesario, una mayor concentración de anticongelante (hasta un máximo de 60%).



**! No quite el tapón del depósito de expansión con el motor aún caliente, porque el líquido refrigerante está bajo presión y a temperatura elevada.**

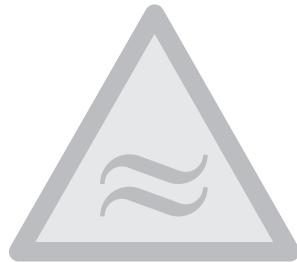
**Si llega a contacto con la piel o con la ropa puede causar graves quemaduras y/o daños.**

**El líquido refrigerante es nocivo:**

**NO LO TRAGUE.**

**MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

**NO ESPARZA EL LÍQUIDO EN EL AMBIENTE.**



## CONTROL Y RELLENO

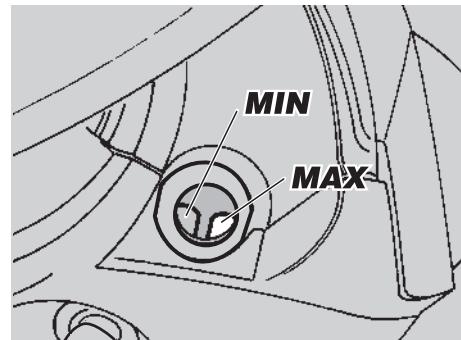
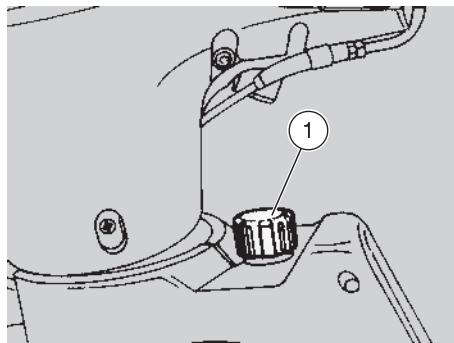
### NO ESPARZA EL LÍQUIDO EN EL AMBIENTE.

Actúe de la siguiente manera:

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Desenrosque y quite el tapón de llenado (1).

El interior del depósito de expansión hay dos elementos de referencia que indican los niveles mínimo “MIN” y máximo “MAX”.

- ◆ Controle, a través del orificio de llenado, que el líquido esté comprendido entre los elementos de referencia “MIN” y “MAX”.



Si el líquido no alcanza ambos elementos de referencia:

- ◆ Rellene hasta que el nivel del líquido alcance aproximadamente el elemento de referencia “MAX”.  
No supere este nivel, porque en caso contrario puede producirse una salida del líquido durante el funcionamiento del motor.
- ◆ Atornille el tapón de llenado (1).



**En caso de un excesivo consumo de líquido refrigerante y en caso de que el depósito de expansión quede vacío, controle que no haya pérdidas en el circuito. Para la reparación, diríjase a un Concesionario Oficial aprilia.**



## **VERSION ENCENDIDO AUTOMATICO LUCES**

Este vehículo está equipado con un dispositivo que, al arrancar el motor, pone en función las luces automáticamente.

Por esta razón no existe el interruptor luces.

El apagado de las luces está subordinado al apagado del motor.

## **SILENCIADOR CATALITICO**



**Evite aparcar el vehículo versión catalítica cerca de malezas secas o en lugares accesibles a los niños, ya que el silenciador de escape alcanza durante su uso temperaturas muy elevadas; por lo tanto tenga mucho cuidado y evite cualquier tipo de contacto antes de que se haya enfriado completamente.**

El vehículo versión catalítica está equipado con un silenciador con catalizador metálico de tipo "bivalente de platino-rodio".

Este dispositivo desempeña la función de oxidar el CO (óxido de carbono) y los HC (hidrocarburos incombustos) presentes en los gases de escape, transformándolos respectivamente en gas carbónico y vapor de agua.

La temperatura elevada alcanzada por los gases de escapes, por efecto de la reacción catalítica, consigue quemar, además, las partículas de aceite, conservando por lo tanto el silenciador limpio y eliminando los humos de escape.

Para el funcionamiento correcto y continuo del catalizador y para reducir eventuales problemas de suciedad en el grupo térmico y el escape, evite recorrer largos tramos con régimen de rotación del motor constantemente muy bajo.

Resultará suficiente alternar a estos momentos un régimen de rotación del motor algo elevado, aunque sea durante pocos segundos, con tal que esto se efectúe frecuentemente.

Lo que se ha dicho anteriormente adquiere especial importancia cada vez que se pone en marcha el motor en frío; en este caso, para poder alcanzar un régimen de rotación que permita "la activación" de la reacción catalítica, será suficiente comprobar que la temperatura del grupo térmico haya alcanzado como mínimo los 50°C, lo cual generalmente se realiza pocos segundos tras el arranque.



**No utilice gasolina con plomo ya que destruye el catalizador.**

## NORMAS PARA EL USO

 **Antes de salir, efectúe siempre un control preliminar del vehículo para una correcta y segura funcionalidad, véase TABLA CONTROLES PRELIMINARES.**

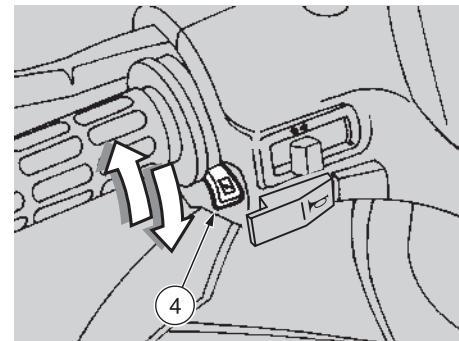
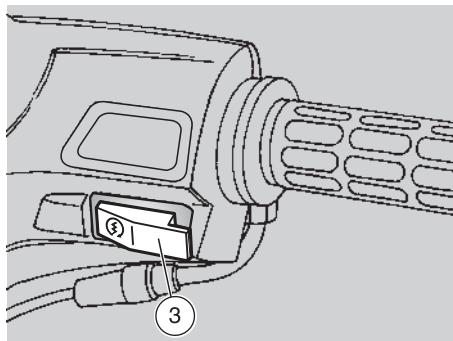
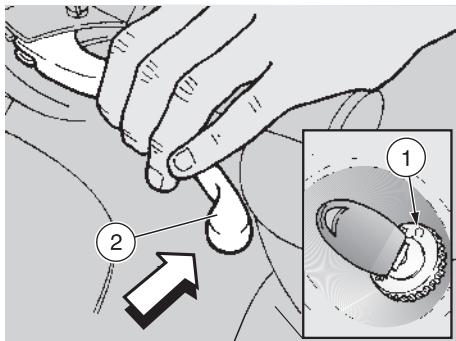
**El hecho de no realizar las siguientes operaciones puede causar graves lesiones personales o daños al vehículo.**

 **No dude en dirigirse a un Concesionario Oficial aprilia si no entiende el funcionamiento de unos mandos o si nota o sospecha la presencia de algunas anomalías en el funcionamiento.**

**El tiempo necesario para un control es muy limitado, mientras que resulta notable la seguridad obtenida.**

## TABLA CONTROLES PRELIMINARES

Detalle	Control	Pag.
Freno delantero	Controle el funcionamiento, el nivel del líquido frenos y eventuales pérdidas. Compruebe el desgaste de las pastillas. Si es necesario efectúe la restauración del nivel del líquido frenos.	22, 23, 45
Freno trasero de tambor	Controle el funcionamiento, la carrera en vacío y las condiciones de la palanca de mando. Ajuste el juego de resultar no correcto.	24, 46, 47
Acelerador	Controle que funcione suavemente y que pueda abrirse y cerrarse completamente, en todas las posiciones de la dirección. Ajuste y/o lubrique si es necesario.	51
Aceite mezclador	Controle y/o rellene si es necesario.	22
Ruedas/neumáticos	Controle las condiciones de superficie de los neumáticos, la presión de hinchado, el desgaste y daños eventuales.	25
Palancas de los frenos	Controle que funcionen suavemente. Lubrique las articulaciones si es necesario.	22, 23, 24
Dirección	Controle que la rotación sea homogénea, suave, sin juegos o aflojamientos.	48
Caballete central, caballete lateral <b>OPT</b>	Controle que funcione suavemente y que la tensión de los muelles vuelva a ponerlo en su posición normal. Lubrique juntas y articulaciones si es necesario.	—
Elementos de fijación	Compruebe que los elementos de fijación no estén aflojados; si acaso ajóstelos o apriételos.	—
Depósito gasolina	Controle el nivel y reposte si es necesario. Controle pérdidas eventuales u oclusiones del circuito.	21
Líquido refrigerante 	El nivel del líquido en el depósito de expansión debe estar comprendido entre las referencias " <b>MIN</b> " y " <b>MAX</b> ". De resultar necesario, restaure el nivel del líquido refrigerante.	26, 27
Luces, luces de aviso, bocina y dispositivos eléctricos	Controle el funcionamiento correcto de los dispositivos. Sustituya las bombillas o intervenga para reparar la avería si es necesario.	55 ÷ 64



## ARRANQUE

**! Los gases de escape contienen monóxido de carbono, sustancia extremadamente nociva si inhalada por el organismo.**

**Evite arrancar en los locales cerrados o con aire insuficiente.**

**La inobservancia de esta advertencia podría causar una pérdida de los sentidos hasta llegar a la muerte por asfixia.**

**No suba al vehículo para arrancar.**

### ARRANQUE ELECTRICO

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Ponga en posición "○" el interruptor de encendido (1).
- ◆ Bloquee por lo menos una rueda, accionando una palanca del freno (2). De no pasar esto, no llega corriente al relé de arranque y, por lo tanto, el motor de arranque no da vueltas.

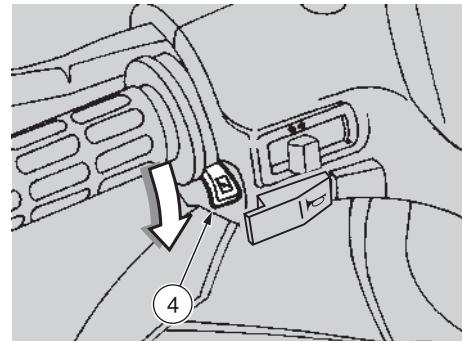
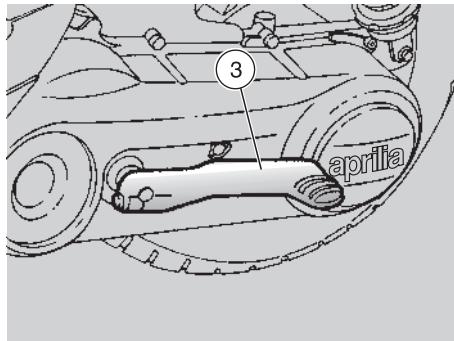
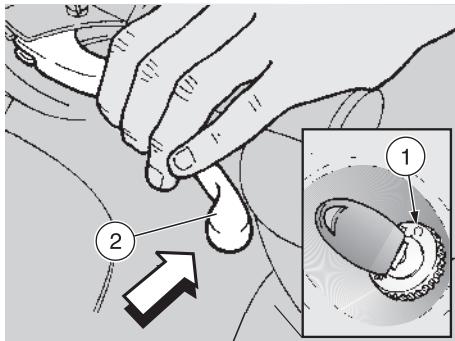
- ◆ Presione el pulsador de arranque "Ⓐ" (3) sin acelerar, luego suéltelo al ponerse en marcha el motor.

**! Apretando el pulsador de arranque "Ⓐ" la luz indicadora de la reserva de aceite del mezclador "⛽" se enciende. Con el motor en marcha, al soltar el pulsador de arranque "Ⓐ", la luz indicadora de la reserva de aceite del mezclador "⛽" tiene que apagarse; de quedarse encendida, proceda enseguida a restaurar el nivel de aceite del mezclador, véase pág. 22 (DEPOSITO ACEITE MEZCLADOR).**

- ◆ Si el arranque se realiza con el motor en frío, gire hacia abajo la palanca para el arranque en frío "↓" (4) después de que el motor se haya calentado, véase pág. 15 (Indicador temperatura líquido refrigerante ⚡).

**! Evite apretar el pulsador de arranque "Ⓐ" (3) con el motor en marcha: podría dañarse el motor de arranque.**

- ◆ No acelere ni mantenga accionadas las palancas de los frenos contemporáneamente hasta la salida.
- ◆ Caliente el motor antes de iniciar la marcha.
- ◆ Gire hacia arriba la palanca para el arranque en frío "↑" (4) después de que el motor se haya calentado, véase pág. 15 (Indicador temperatura líquido refrigerante ⚡).



## ARRANQUE POR MEDIO DE PEDAL (KICK START)

Para el arranque por medio de pedal:

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Póngase en el lado izquierdo del vehículo.
- ◆ Coloque en "○" el interruptor de encendido (1).
- ◆ Para no perder el control del vehículo durante el arranque, bloquee ambas ruedas accionando las palancas de los frenos (2).



**No actúe sobre el pedal de arranque con el motor en marcha.**

- ◆ Actúe con el pie derecho sobre el pedal de arranque (3), soltándolo enseguida. Si es necesario, repita la operación hasta la puesta en marcha del motor.

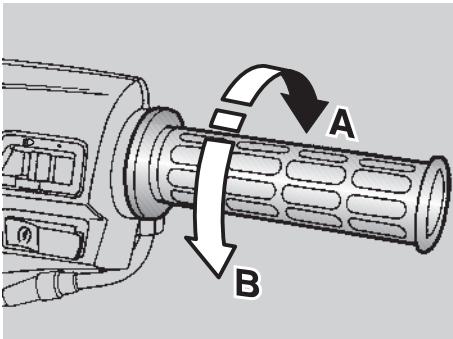
## ARRANQUE TRAS LARGA INACTIVIDAD

Si el vehículo ha quedado inactivo durante mucho tiempo:

- ◆ Ponga en "○" el interruptor de encendido (1).
- ◆ Dé vueltas por unos diez segundos al motor de arranque, permitiendo, de esta manera, que el recipiente del carburador se llene.

Para poner en marcha el motor:

- ◆ Gire hacia abajo la palanca para el arranque en frío "|\\" (4).
- ◆ Acelere moderadamente, luego siga el procedimiento de arranque eléctrico (o arranque por medio de pedal - KICK START).



## SALIDA Y CONDUCCION

Suelte el puño de gas (**Pos. A**) y bloquee el freno trasero, luego baje el vehículo del caballete. Suba al vehículo y, por motivos de estabilidad, conserve por lo menos un pie apoyado en el suelo.

### Ajuste correctamente la inclinación de los retrovisores.

Para salir, suelte la palanca del freno, acelere girando moderadamente el puño de gas (**Pos. B**); el vehículo empezará a moverse.

 **No acelere ni decelere varias veces y de continuo, porque inadvertidamente se podría perder el control del vehículo.**

Para reducir la velocidad, accione ambos frenos dosificando la presión sobre los órganos de frenado de manera apropiada. Accionando sólo el freno delantero o sólo el trasero, se reduce notablemente la fuerza de frenado, y se arriesga el bloqueo de una rueda con consiguiente pérdida de adherencia.

Antes de empezar la curva, reduzca la velocidad y frene recorriendo la misma con velocidad moderada y constante o con ligera aceleración; evite frenar al límite: la posibilidad de deslizamiento resultaría demasiado elevada.

Utilizando continuamente y sólo los frenos en los tramos en bajada, puede darse el recalentamiento de las superficies de fricción con sucesiva reducción de la eficiencia de frenado. ¡No conduzca con el motor apagado!

Durante la conducción con el firme de la carretera mojado o con poca adherencia (nieve, hielo, barro, etc.), conduzca con velocidad limitada, evitando frenazos repentinos o maniobras que podrían causar la pérdida de adherencia y, como consecuencia, la caída.

 **Ponga cuidado en todo tipo de obstáculos o variación de la geometría del firme de la carretera.**

Las carreteras estropeadas, los cariles, los sumideros, las señales de indicación barnizadas en el firme de la carretera, las chapas de las obras cuando llueve se vuelven muy resbaladizos y peligrosos y, por lo tanto, hay que adelantarse muy prudentemente, conduciendo de manera suave e inclinando el vehículo lo menos posible.

Señale siempre los cambios de vías o de dirección por medio de los dispositivos adecuados y con oportuno adelanto, evitando maniobras repentinas y peligrosas.

 **Si la luz indicadora de la reserva de aceite del mezclador "✉" se enciende durante el funcionamiento normal del motor, esto significa que el nivel de aceite del mezclador está en reserva; en este caso proceda enseguida a restaurar el nivel de aceite del mezclador, véase pág. 22 (DEPOSITO ACEITE MEZCLADOR).**

 **Si la aguja del indicador temperatura líquido refrigerante "✉" alcanza la zona roja, pare el motor y controle el nivel del líquido refrigerante, véase pág. 26 (LIQUIDO REFRIGERANTE).**

## RODAJE

**!** Sólo tras los primeros 500 km de funcionamiento, realice los controles previstos en la columna "Fin rodaje" de la FICHA DE MANTENIMIENTO PERIODICO, véase pág. 36-37, para evitar daños a los demás, a sí mismo y/o al vehículo.

El rodaje del motor es fundamental para garantizar una duración larga y el correcto funcionamiento. Recorra, si es posible, carreteras con muchas curvas y/o onduladas para someter el motor, las suspensiones y los frenos a un rodaje más eficaz.

Durante los primeros 500 km de recorrido, siga las siguientes normas:

### 0-100 km

Durante los primeros 100 km, actúe con cuidado sobre los frenos y evite frenazos repentinos y prolongados.

Todo esto para permitir un ajuste correcto del material de fricción de las pastillas sobre los discos del freno.

### 0-300 km

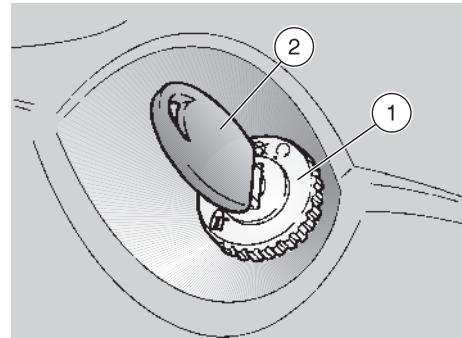
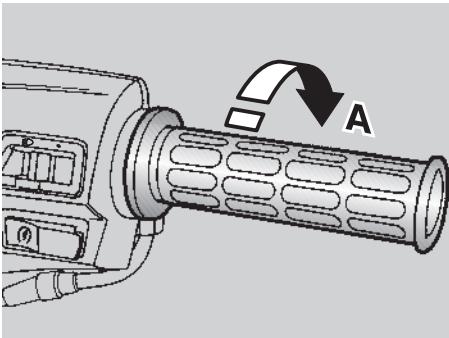
No mantenga abierto el puño de gas por más de la mitad durante largos recorridos.

### 300-500 km

No mantenga abierto el puño de gas por más de 3/4 durante largos recorridos.

## PARADA

**!** Evite, si es posible, parar bruscamente el vehículo, reducir de repente la velocidad y frenar al límite.



- ◆ Suelte el puño de gas (**Pos. A**) y accione gradualmente los frenos para parar el movimiento del vehículo.
- ◆ Durante la parada momentánea, mantenga accionado por lo menos un freno.

- ◆ Pare el vehículo, véase al lado (PARADA).
- ◆ Ponga en "⊗" el interruptor de encendido (1).
- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete, véase pág. 34 (COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE).

## APARCAMIENTO

**!** Aparque el vehículo sobre suelo sólido y llano para que no caiga. No apoye el vehículo en los muros, ni lo tienda tampoco al suelo.

Asegúrese de que el vehículo y, sobre todo, las partes muy calientes del mismo no sean peligrosas para las personas y para los niños.

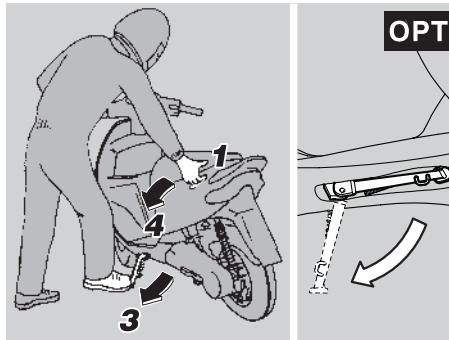
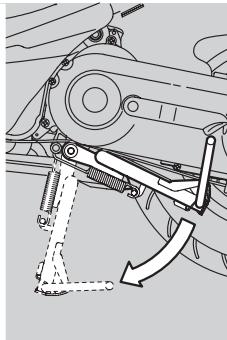
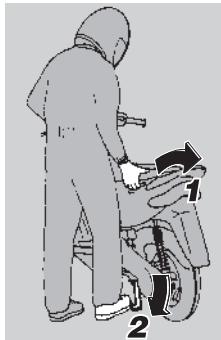
No deje el vehículo sin vigilancia y con el motor en marcha o con la llave introducida en el interruptor de encendido.

No debe sentarse sobre el vehículo cuando éste se apoya en el caballete.

**!** Con el motor parado no hace falta cerrar el grifo del combustible en cuanto está equipado con un sistema automático de cierre.

**!** No deje la llave introducida en el interruptor de encendido.

- ◆ Bloquee la dirección, véase pág. 18 (SEGURO DE DIRECCION) y extraiga la llave (2).

**OPT**

## COLOCACION DEL VEHICULO SOBRE EL CABALLETE

Lea con cuidado pág. 33 (APARCAMIENTO).

### CABALLETE CENTRAL

- ◆ Empuñe el semimanillar izquierdo y el asa trasera izquierda (1).
- ◆ Empuje sobre la palanca del caballete (2).

### CABALLETE LATERAL **OPT**

- ◆ Empuñe el semimanillar izquierdo y el asa trasera izquierda (1).
- ◆ Empuje sobre el caballete lateral con el pie derecho para extenderlo del todo (3).
- ◆ Incline el vehículo hasta apoyar el caballete en el suelo (4).
- ◆ Gire del todo el manillar hacia la izquierda.

 **Asegúrese de la estabilidad del vehículo.**

## SUGERENCIAS CONTRA LOS ROBOS

No deje NUNCA la llave de encendido introducida y utilice siempre el seguro de dirección.

Aparque el vehículo en un lugar seguro y, si es posible, en un garaje o en un lugar vigilado.

Utilice, si es posible, un cable acorazado "Body-Guard" **aprilia OPT** adecuado o un dispositivo antirrobo adicional.

Compruebe que los documentos y la tasa de circulación estén en orden.

Escriba en esta página sus datos y su número de teléfono, para facilitar la identificación en caso de hallazgo después del robo.

APELLIDOS: .....

NOMBRE: .....

DIRECCION: .....

.....

N. TELEFONO: .....

 **En muchos casos los vehículos robados han sido identificados gracias a los datos indicados en el manual de uso/mantenimiento.**



**Peligro de incendio.  
El combustible y otras sustancias inflamables no deben ser acercados a los componentes eléctricos.**

**Antes de comenzar con cualquier tipo de mantenimiento o inspección del vehículo, apague el motor y quite la llave, espere a que el motor y el sistema de escape se hayan enfriado y levante el vehículo con un equipo adecuado, sobre una superficie sólida y plana.**

**Antes de seguir adelante controle que el lugar donde trabaja tenga un adecuado cambio de aire.**

**Ponga cuidado sobre todo en las partes aún calientes del motor y del sistema de escape, para evitar quemaduras.**



**No utilice la boca para sostener piezas mecánicas u otras partes del vehículo: ningún componente es comestible, mejor dicho algunos de ellos son nocivos o incluso tóxicos.**

**De no resultar expresamente descrito, los grupos deben ser instalados siguiendo el orden inverso de las operaciones realizadas para el desmontaje.**

**En caso de intervenciones de mantenimiento, se aconseja el uso de guantes de látex.**



Normalmente el usuario puede realizar las operaciones de mantenimiento ordinario, pero a veces éstas necesitan un equipo específico y una preparación técnica adecuada.

En caso de que se necesite asistencia o un asesoramiento técnico para el mantenimiento periódico, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia** que garantizará un servicio esmerado y rápido.

Se aconseja que pida al Concesionario Oficial **aprilia** que le haga probar el vehículo en la carretera tras una intervención de reparación o de mantenimiento periódico.

Sin embargo, efectúe personalmente los "Controles Preliminares" tras una intervención de mantenimiento, véase pág. 29 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).

## FICHA DE MANTENIMIENTO PERIODICO

**INTERVENCIONES A REALIZAR POR  
EL Concesionario Oficial **aprilia** (QUE  
PUEDEN EFECTUARSE POR EL USUA-  
RIO).**

### Pie de la figura

① = controle, limpие, ajuste, lubrique o sustituya si es necesario;

② = limpие;

③ = sustituya;

④ = ajuste.

 Realice las operaciones de mantenimiento más frecuentemente si se utiliza el vehículo en zonas lluviosas, polvorrientas o sobre recorridos accidentados.

Componentes	Fin rodaje [500 km (312 mi)]	Cada 4000 km (2500 mi) o 12 meses	Cada 8000 km (5000 mi) o 24 meses
Batería - Apriete de bornes - Nivel electrolito	①	①	—
Bujía	①	③	—
Carburador - ralentí	④	①	—
Filtro aire	①	②	—
Funcionamiento acelerador	①	①	—
Funcionamiento bloqueo frenos	①	①	—
Instalación luces	①	①	—
Interruptores luz freno	—	①	—
Líquido frenos	—	①	—
Aceite mezclador	cada 500 km (312 mi): ①		
Orientación faro delantero - funcionamiento	—	①	—
Ruedas/neumáticos y presión de hinchado	cada mes: ①		
Desgaste quijadas freno trasero	①	①	—
Desgaste pastillas freno delantero	①	cada 2000 km (1250 mi): ①	

## INTERVENCIONES A REALIZAR POR EL Concesionario Oficial **aprilia**.

### Pie de la figura

① = controle, limpие, ajuste, lubrique o sustituya si es necesario;

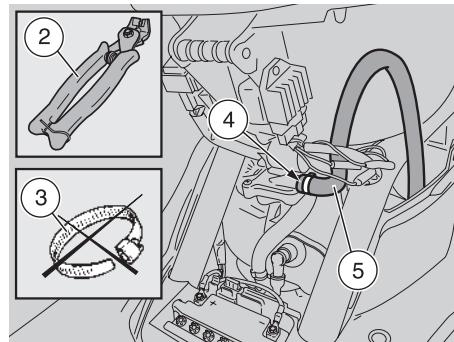
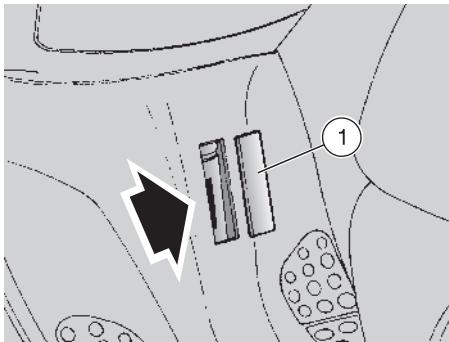
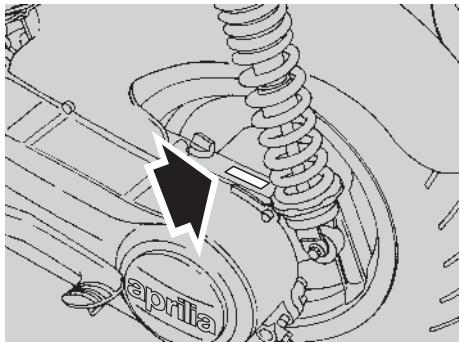
② = limpие;

③ = sustituya;

④ = ajuste.

 Realice las operaciones de mantenimiento más frecuentemente si se utiliza el vehículo en zonas lluviosas, polvorrientas o sobre recorridos accidentados.

Componentes	Fin rodaje [500 km (312 mi)]	Cada 4000 km (2500 mi) o 12 meses	Cada 8000 km (5000 mi) o 24 meses
Amortiguador trasero	—	—	①
Batería - Apriete de bornes	①	—	—
Cables de transmisión y mandos	①	①	—
Correa variador		cada 6000 km (3750 mi): ③	
Cojinetes manguito dirección y juego dirección	①	①	—
Cojinetes ruedas	—	①	—
Discos de freno	①	①	—
Desincrustación terminal de escape	—	②	—
Segmentos de émbolo		cada 12000 km (7500 mi): ①	
Funcionamiento acelerador - Mezclador	①	①	—
Funcionamiento general vehículo	①	①	—
Sistemas de frenado/discos de freno	①	①	—
Instalación de refrigeración cilindro		cada 20000 km (12500 mi): ② (limpieza exterior)	
Engrase perno leva freno trasero	—	①	—
Líquido frenos		cada 2 años: ③	
Líquido refrigerante 		cada 2000 km (1250 mi): ① / cada 2 años: ③	
Aceite horquilla y sello de aceite		cada 12000 km (7500 mi): ①	
Aceite transmisión	③	cada 3000 km (1875 mi): ①	cada 12000 km (7500 mi) o 2 años: ③
Pernos polea trasera		cada 12000 km (7500 mi): ③	
Polea delantera móvil/fija		cada 6000 km (3750 mi): ③	
Rodillos y guías variador delanteros		cada 6000 km (3750 mi): ③	
Ruedas/neumáticos y presión de hinchado	①	①	—
Apriete tornillos	①	①	—
Luz indicadora reserva aceite mezclador	①	①	—
Tubo de combustible		cada 4000 km (2500 mi): ① / cada 4 años: ③	
Tubería sistema de frenado	—	①	cada 4 años: ③
Tubería aceite mezclador	①	①	cada 2 años: ③
Desgaste embrague	—	—	①



## FICHA DE RECONOCIMIENTO

Resulta recomendable escribir los números del bastidor y del motor en el espacio reservado expresamente en este manual.

El número del bastidor puede utilizarse para la compra de repuestos.

**AVISO** **La alteración de los números de identificación puede provocar graves sanciones penales y administrativas; en particular, la alteración del número del bastidor produce la anulación inmediata de la garantía.**

## NUMERO MOTOR

El número de motor está impreso cerca del soporte inferior del amortiguador trasero.

Motor n° \_\_\_\_\_

## NUMERO BASTIDOR

El número del bastidor está impreso en el tubo central del bastidor.

Para leerlo hay que quitar la tapa (1).

Bastidor n° \_\_\_\_\_

## FILTRO AIRE

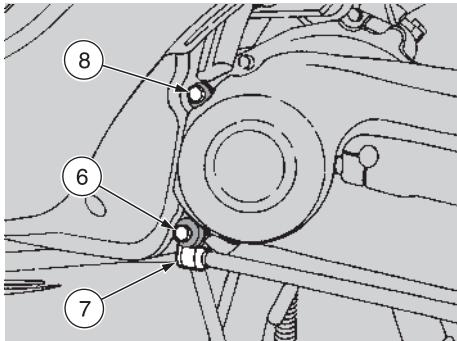
**AVISO** **No use gasolina o disolventes inflamables para lavar el elemento filtrante, para evitar el riesgo de incendios o explosiones.**

**Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).**

Limpie y controle las condiciones del filtro del aire cada mes o cada 4000 km, según las condiciones de uso.

De utilizar el vehículo en carreteras polvorrientas o mojadas, las operaciones de limpieza tendrán que efectuarse con mayor frecuencia.

Para limpiar el elemento filtrante es necesario sacar la caja filtro aire completa del vehículo.



## DESMONTAJE

**Prepare la herramienta especial específica **OPT** (que se debe solicitar al Concesionario Oficial **aprilia**):**

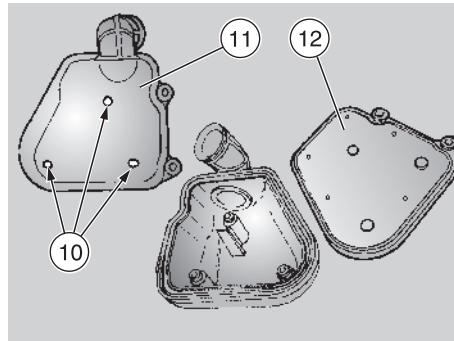
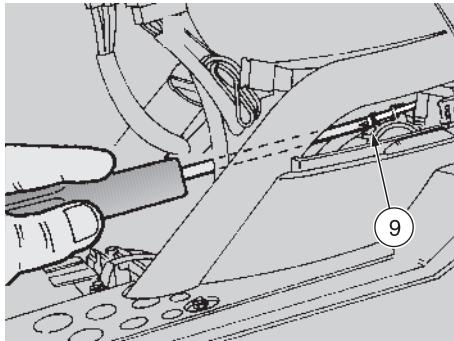
- pinzas de instalación abrazaderas (2).

** Durante la instalación, sustituya la abrazadera clic desmontada con una nueva abrazadera clic de las mismas dimensiones, a solicitar a un Concesionario Oficial **aprilia**.**

**No intente instalar la abrazadera clic desmontada, ya que no se puede reutilizar.**

**No sustituya la abrazadera clic desmontada con una abrazadera de tornillo para tubos (3) o con abrazaderas de otro tipo.**

- ◆ Desmonte la tapa de inspección, véase pág. 52 (DESMONTAJE TAPA DE INSPECCIÓN).



◆ Desmonte la tapa delantera colín, véase pág. 52 (DESMONTAJE TAPA DELANTERA COLÍN).

- ◆ Desenganche la abrazadera clic (4).
- ◆ Desconecte el tubo (5).

** Durante la instalación, coloque el tubo (5) correctamente.**

◆ Destornille y quite el tornillo (6), guardando la arandela.

** Durante la instalación, vuelva a colocar correctamente el pasacable freno trasero (7).**

◆ Destornille y quite el tornillo (8) con correspondiente arandela.

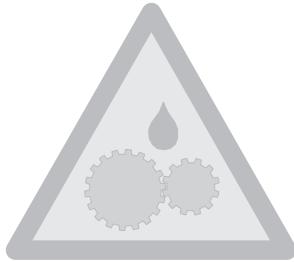
◆ Afloje el tornillo (9) de la abrazadera del colector aire.

◆ Agarre el colector aire en correspondencia con la abrazadera y estírelo, extrayendo, de esta manera, la caja filtro aire completa.

## LIMPIEZA

- ◆ Destornille y quite los tres tornillos (10).
- ◆ Quite la tapa de la caja filtro (11), y extraiga el elemento filtrante (12).
- ◆ Lave el elemento filtrante con disolventes limpios, no inflamables o con elevado punto de volatilidad, y déjelo secar con mucho cuidado.
- ◆ Aplique sobre toda la superficie un aceite para filtros o un aceite de alta densidad (SAE 80W - 90); luego escúrralo para eliminar el exceso de aceite.

** El filtro debe quedar bien impregnado pero no debe gotear.**



## **CONTROL NIVEL ACEITE TRANSMISION**

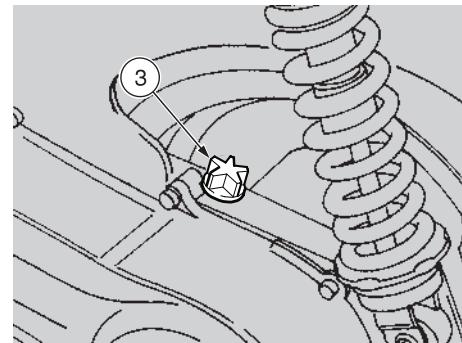
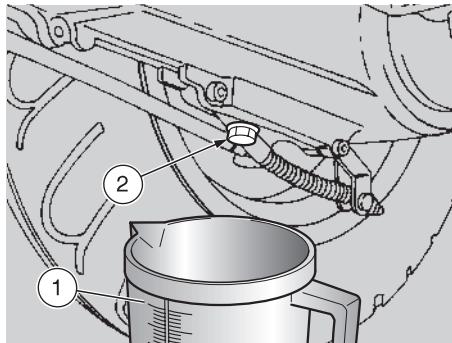
**!** En caso de pérdidas de aceite o de mal funcionamiento, diríjase a un Concesionario Oficial aprilia.

**NO ESPARZA EL ACEITE EN EL AMBIENTE.**

**Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).**

Para el control del nivel del aceite transmisión, hay que efectuar las siguientes operaciones cada 3000 km de recorrido o cada 12 meses:

◆ Recorra algunos kilómetros hasta alcanzar la temperatura normal de funcionamiento, véase pág. 15 (Interruptor temperatura líquido refrigerante ) , luego pare el motor.

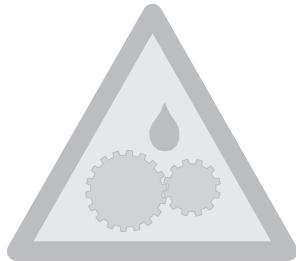


- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Coloque un recipiente graduado (1) con capacidad no inferior a 110 cm<sup>3</sup>, por debajo del tapón de vaciado (2).
- ◆ Desenrosque el tapón de llenado (3) y el tapón de vaciado aceite (2).
- ◆ Deje salir el aceite completamente del cárter.
- ◆ Mida la cantidad, si ésta resultara inferior a los 100 cm<sup>3</sup>, restaure el nivel añadiendo la cantidad que falta, véase pág. 71 (TABLA LUBRICANTES).
- ◆ Cierre el tapón de vaciado (2).
- ◆ Llene utilizando el aceite que ha recuperado con el recipiente graduado (1).
- ◆ Cierre el tapón de llenado (3).

**!** Cierre con cuidado los tapones de llenado y de vaciado y controle que el aceite no se salga.

**Controle periódicamente que no haya pérdidas en correspondencia con la junta de la tapa del cárter.**

**No utilice el vehículo con lubricación insuficiente o con lubricantes contaminados o no adecuados, porque aceleran el desgaste de las partes en movimiento y pueden crear daños irreparables.**



## **SUSTITUCION ACEITE TRANSMISION**

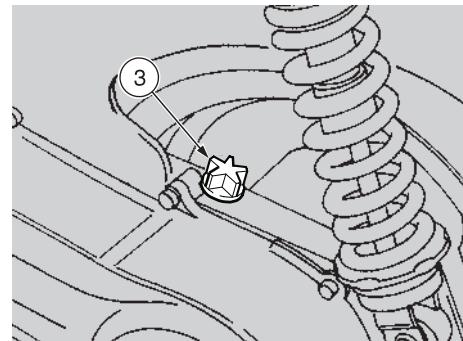
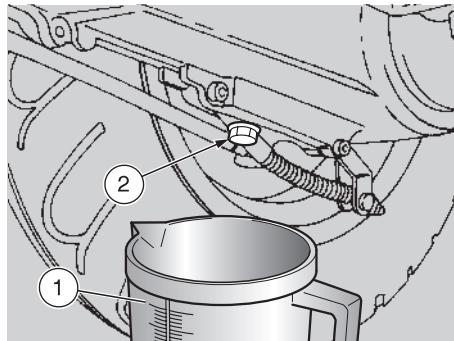
**En caso de pérdidas de aceite o de mal funcionamiento, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.**

**NO ESPARZA EL ACEITE EN EL AMBIENTE.**

**Se aconseja llevarlo en un recipiente sellado a la estación de servicio donde lo compra normalmente o a un centro de recogida de aceites.**

**Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).**

Para una buena eficacia y duración del vehículo, sustituya el aceite tras los primeros 500 km y sucesivamente cada 12000 km o cada 2 años.



Para la sustitución:

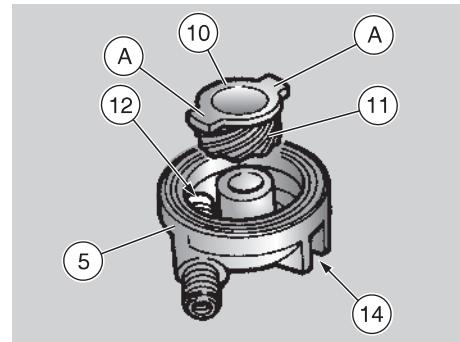
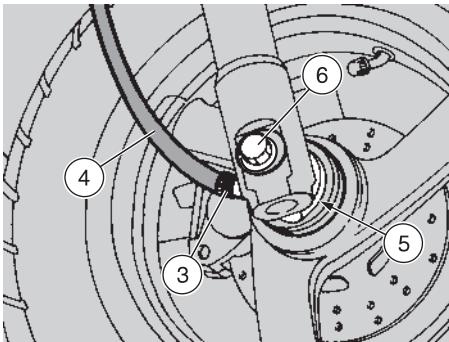
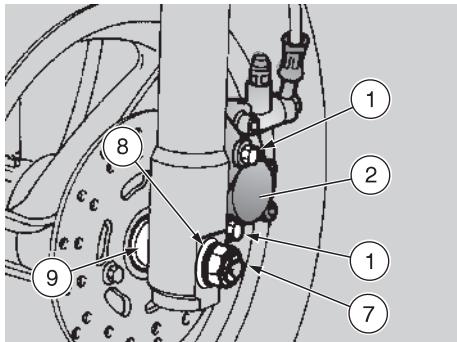
- ◆ Recorra algunos kilómetros hasta alcanzar la temperatura normal de funcionamiento, véase pág. 15 (Indicador temperatura líquido refrigerante ), luego pare el motor.
- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Coloque un recipiente graduado (1) con capacidad no inferior a 110 cm<sup>3</sup>, por debajo del tapón de vaciado (2).
- ◆ Desenrosque el tapón de llenado (3) y el tapón de vaciado aceite (2).
- ◆ Deje salir el aceite completamente del cárter.
- ◆ Cierre el tapón de vaciado y vierta 100 cm<sup>3</sup> de aceite, véase pág. 71 (TABLA LUBRICANTES).
- ◆ Cierre el tapón de llenado (3).



**Cierre con cuidado los tapones de llenado y de vaciado y controle que el aceite no se salga.**

**Controle periódicamente que no haya pérdidas en correspondencia con la junta de la tapa del cárter.**

**No utilice el vehículo con lubricación insuficiente o con lubricantes contaminados o no adecuados, porque aceleran el desgaste de las partes en movimiento y pueden crear daños irreparables.**



## RUEDA DELANTERA

### DESMONTAJE

Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).

**Durante el desmontaje ponga cuidado en no dañar los tubos, el disco y las pastillas del freno.**

Para desmontar la rueda delantera actúe de la siguiente manera:

◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.

**Prepare un soporte de 200 mm de altura y base de apoyo de 200 x 200 mm.**

◆ Interponiendo un tejido esponjoso, coloque el soporte por debajo del vehículo, de manera que la rueda delantera tenga espacio suficiente para moverse libremente y para evitar que el vehículo caiga.



**Asegúrese de la estabilidad del vehículo.**

◆ Destornille y quite los dos tornillos (1).

**Par de apriete tornillos pinza freno (1): 27 Nm (2,7 kgm).**



**No accione la palanca del freno delantero tras haber extraído la pinza del freno, en caso contrario los émbolos de ésta podrían salirse de sus sedes, causando la pérdida del líquido de los frenos.**

**En este caso diríjase a un Concesionario Oficial aprilia que realizará una intervención de mantenimiento.**

◆ Saque la pinza del freno (2) extrayéndola con cuidado del disco del freno.  
◆ Desenrosque la tuerca (3) y extraiga el cable cuentakilómetros (4) del reenvío (5).  
◆ Bloquee con una llave el eje rueda (6).  
◆ Desenrosque y quite la tuerca (7) guardando la arandela (8).

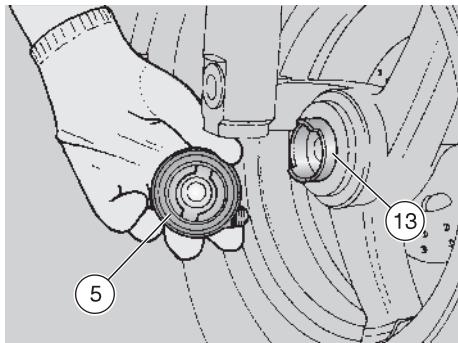
**Par de apriete tuerca-eje rueda: 50 Nm (5 kgm).**

◆ Empuje el eje de la rueda (6), actuando, con cuidado, sobre la extremidad rosada y utilizando un martillo de goma si es necesario.

**Controle la disposición del cable transmisión cuentakilómetros (5) y del distanciador (9), para volver a instalarlos correctamente.**

◆ Aguante la rueda delantera y extraiga manualmente el eje de la rueda.  
◆ Guarde el distanciador (9).  
◆ Extraiga la rueda.  
◆ Desconecte el cable de transmisión taquímetro/ cuentakilómetros (5).

**Maneje con cuidado. No haga salir el engranaje (10) del reenvío del cuentakilómetros (5).**



## INSTALACION

**Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).**

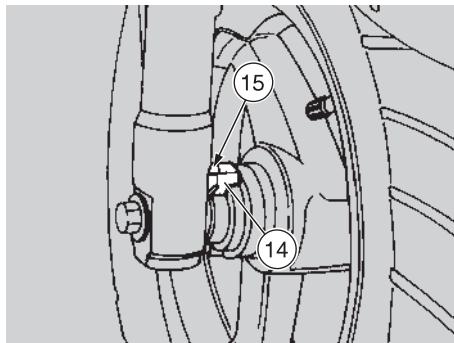
**Durante la instalación ponga cuidado en no dañar los tubos, el disco y las pastillas del freno.**

Para instalar la rueda delantera actúe de la siguiente manera:

**Si el engranaje (10) ha salido del reenvío (5), límpielo, engráselo y vuelva a instalarlo con la corona dentada (11) acoplada al tornillo sin fin (12).**

**No fuerce el reenvío (5) en el alojamiento cubo rueda (13) correspondiente, para no dañar los dos dientes (A) del engranaje (10).**

◆ Coloque correctamente el reenvío (5) en el alojamiento correspondiente en el cubo de la rueda (13).



**Aplique, de manera uniforme, una pequeña cantidad de grasa al eje rueda (6).**

- ◆ Coloque la rueda entre las barras de la horquilla.
- ◆ Introduzca el alojamiento (14) del reenvío (5) en correspondencia con la espiga antirrotación (15).
- ◆ Introduzca el eje rueda (6) en el lado derecho del vehículo (sentido de marcha).
- ◆ Introduzca el distanciador (9) entre el cubo y la barra izquierda de la horquilla.
- ◆ Introduzca la arandela (8), bloquee la rotación del eje rueda (6) con una llave, atornille y apriete la tuerca (7).

**Par de apriete tuerca perno rueda:  
50 Nm (5 kgm).**

- ◆ Introduzca el cable cuentakilómetros (4) en el reenvío (5).
- ◆ Atornille y apriete la tuerca (3).

- ◆ Vuelva a instalar la pinza del freno (2) introduciéndola con cuidado en el disco freno.

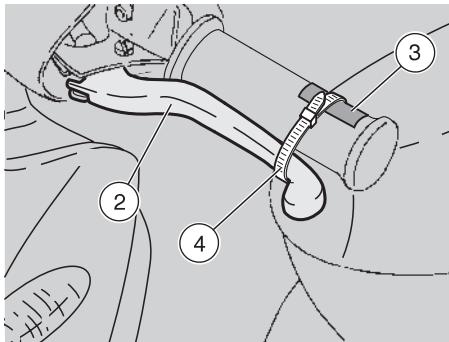
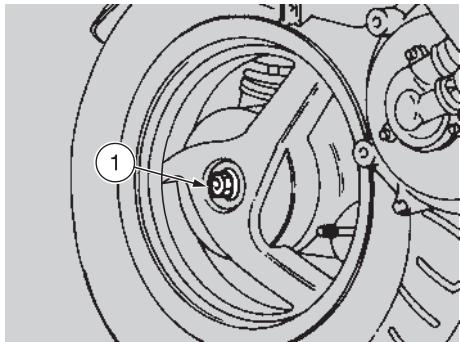
**Durante la instalación de la pinza freno, sustituya los tornillos (1) de bloqueo de la pinza con dos tornillos nuevos del mismo tipo.**

- ◆ Atornille y apriete los dos tornillos (1).
- Par de apriete tornillos pinza del freno (1): 27 Nm (2,7 kgm).**
- ◆ Saque el soporte situado debajo del vehículo.

**Tras la instalación, accione varias veces la palanca del freno y controle el funcionamiento correcto del sistema de frenado.**

**Controle el centrado de la rueda.**

**Se aconseja llevar a controlar los pares de apriete, el centrado y el equilibrado en un Concesionario Oficial aprilia, para evitar inconvenientes que podrían causar daños graves a los demás y a sí mismo.**



## RUEDA TRASERA

### DESMONTAJE

**Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).**

◆ Desmonte el silenciador de escape, véase pág. 49 (DESMONTAJE SILENCIADOR DE ESCAPE).

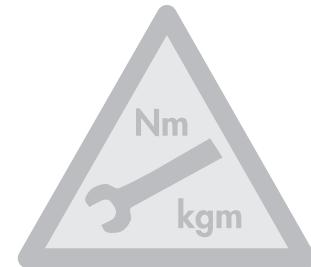
 **Para destornillar la tuerca rueda (1) es necesario bloquear la rotación de la rueda.**

- ◆ Accione hasta el fondo la palanca freno trasero (2), interponga una cartulina (3) y aplique una abrazadera de plástico (4) para mantener accionada la palanca freno trasero.
- ◆ Destornille y quite la tuerca rueda (1) y guarde la arandela.

 **Durante la instalación, sustituya la tuerca rueda (de tipo especial) con otra nueva.**

**Par de apriete tuerca rueda:  
110 Nm (11 kgm).**

- ◆ Saque la abrazadera de plástico (4) y guarde la cartulina (3).
- ◆ Suelte la palanca del freno trasero.
- ◆ Extraiga la rueda.

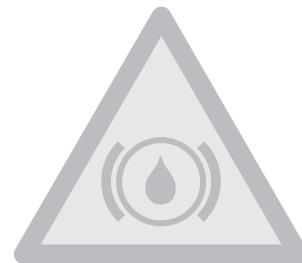
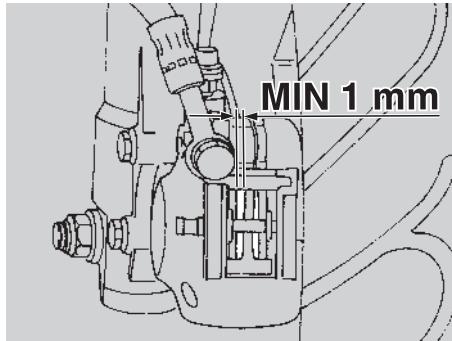
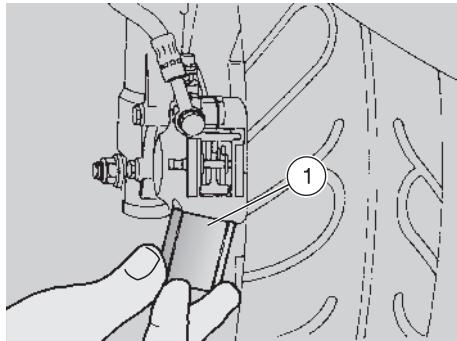


 **Utilice exclusivamente Repuestos Originales aprilia.**

 **Tras la instalación, accione varias veces la palanca del freno trasero y controle el funcionamiento correcto del sistema de frenado.**

**Controle el centrado de la rueda.**

**Se aconseja que lleve a controlar los pares de apriete, el centrado y el equilibrado en un Concesionario Oficial aprilia, para evitar inconvenientes que podrían causar daños graves a los demás y a sí mismo.**



## **COMPROBACION DESGASTE PASTILLAS**

**Lea con cuidado pág. 22 (LIQUIDO FRE-  
NOS - recomendaciones), pág. 23 (FRE-  
NOS DELANTERO DE DISCO), pág. 35  
(MANTENIMIENTO).**

Controle el desgaste de las pastillas de los frenos después de los primeros 500 km; luego cada 2000 km.

El desgaste de las pastillas del freno de disco depende del uso, del tipo de conducción y de carretera.

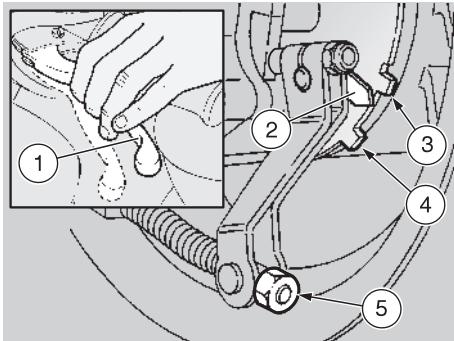
El desgaste es mayor cuando se conduce sobre carreteras sucias o mojadas.

Para realizar un control rápido del desgaste de las pastillas delanteras hay que:

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Quitar la tapa de la pinza de freno (1).
- ◆ Efectuar un control visual entre la pinza freno y las pastillas.

Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla) queda reducido al valor aproximado de 1 mm, sustituya ambas pastillas.

 **Para la sustitución, diríjase a un  
Concesionario Oficial aprilia.**



## COMPROBACION DESGASTE ZAPATAS

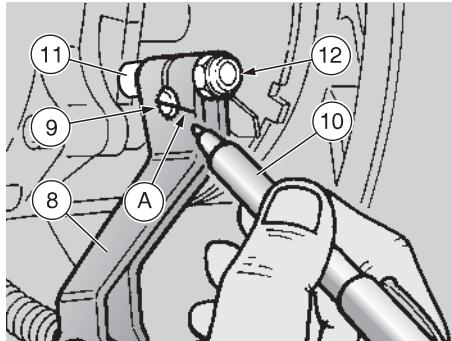
Lea con cuidado pág. 24 (FRENO TRASERO DE TAMBOR) y pág. 35 (MANTENIMIENTO).

Controle el desgaste de las zapatas del freno trasero después de los primeros 500 km y luego cada 4000 km.

Para controlar el desgaste de las zapatas del freno trasero:

- ◆ Accione hasta el fondo la palanca freno trasero (1) y mantengala accionada.
- ◆ Controle la posición del indicador desgaste zapatas freno trasero (2).

Posición	Desgaste
Indicador entre las dos referencias (3) y (4).	Zapatas freno trasero dentro del límite de desgaste.
Indicador sobre o más allá de la referencia inferior (4).	Zapatas freno trasero desgastadas . A sustituir.

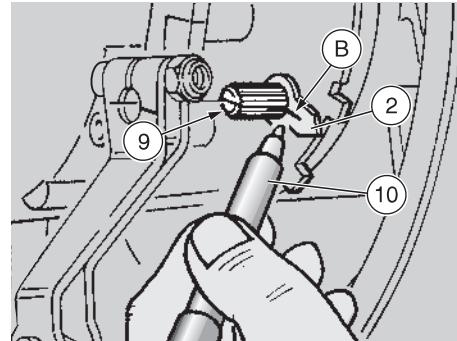


**! Si el indicador desgaste zapatas freno trasero (2) se pone sobre o sobrepasa la referencia inferior (4) diríjase a un Concesionario Oficial aprilia que sustituirá las zapatas freno trasero.**

## ENGRASE PERNO LEVA FRENO TRASERO

Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).

 Hay que engrasar el perno leva freno trasero cada 4000 km. Si se utiliza el vehículo en carreteras polvorrientas, hay que repetir la operación más frecuentemente.



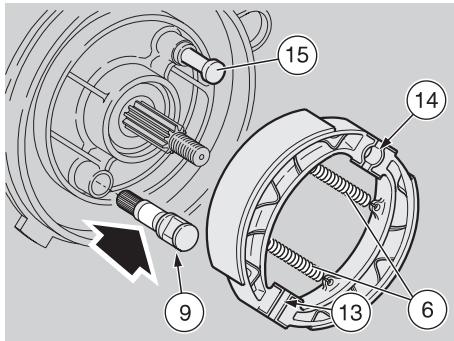
**! Las operaciones para el engrase perno leva podrían resultar difíciles y complejas para el operador inexperto.**

**En caso de dudas, diríjase a un Concesionario Oficial aprilia.**

**Si quiere, de todas formas, seguir adelante personalmente, siga las siguientes instrucciones:**

- ◆ Desmonte la rueda trasera, véase pág. 44 (RUEDA TRASERA).
- ◆ Destornille y quite el tensor (5).

**! No ensucie las zapatas y sobre todo el material de fricción con grasa para no perjudicar la eficiencia de frenado.**



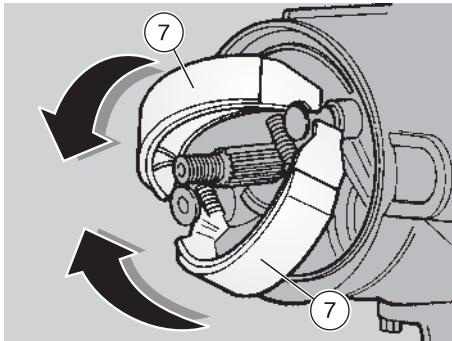
**! Esta operación puede presentarse difícil porque los muelles (6) oponen una fuerte resistencia al desmontar las zapatas.**

**Ponga cuidado en las manos y en los dedos para evitar posibles aplastamientos o contusiones.**

- ◆ Desplace las zapatas (7) radialmente, tirando simultáneamente hacia sí hasta extraerlas de la leva y el pivote.

**! Antes de desmontarla, marque la palanca perno (8).**

- ◆ Marque el perno leva (9) y la palanca perno (8) con un rotulador indeleble (10), como se indica (A) en la figura.
- ◆ Bloquee con un llave hexagonal el tornillo (11) y afloje la tuerca (12).
- ◆ Saque la palanca perno (8).



**! Antes de desmontarlo, marque el indicador desgaste zapatas freno trasero (2).**

- ◆ Marque el perno leva (9) y el indicador desgaste zapatas freno trasero (2) con un rotulador indeleble (10), como se indica (B) en la figura.
- ◆ Extraiga y saque el indicador desgaste zapatas freno trasero (2) con la junta correspondiente.
- ◆ Extraiga el perno leva (9).

**Engrase moderadamente sólo la parte central del perno.**

**Evite absolutamente que la grasa vaya a ensuciar la leva o las zonas alrededor de la sede perno.**

- ◆ Engrase la parte central del perno utilizando grasa para cinematismos, véase pág. 71 (TABLA LUBRICANTES).

## Durante la instalación:

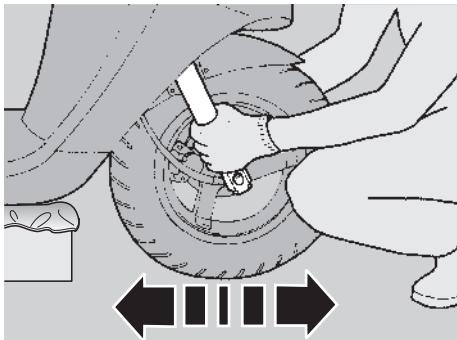
**! No golpee ni fuerce el perno leva (9) con un martillo o con cualquier otra herramienta.**

- ◆ Introduzca manualmente el perno leva (9), girándolo y empujándolo moderadamente.
- ◆ Vuelva a instalar el indicador desgaste zapatas freno trasero (2) y la palanca perno (8) haciendo coincidir sus respectivas marcas (A) y (B) con las que se encuentran sobre el perno leva (9).

**! Si el indicador desgaste zapatas freno trasero está colocado de manera incorrecta, no se puede medir con precisión el desgaste zapatas freno trasero y eso puede perjudicar la seguridad propia, de los demás y del vehículo.**

- ◆ Vuelva a instalar los dos materiales de fricción (7) acoplando las extremidades llanas (13) al perno leva (9) y las extremidades perfiladas (14) al perno fulcro (15).

**! Controle el correcto enganche de los muelles (6).**



## CONTROL DE LA DIRECCION

Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).

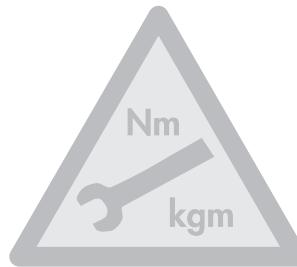
De vez en cuando es oportuno realizar un control para ver si hay eventuales juegos en la dirección.

Para realizar este control es necesario que:

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete.

 **Prepare un soporte de 200 mm de altura y base de apoyo de 200 x 200 mm.**

◆ Interponiendo un tejido esponjoso, coloque el soporte por debajo del vehículo, de manera que la rueda delantera tenga espacio suficiente para moverse libremente y para evitar que el vehículo caiga.



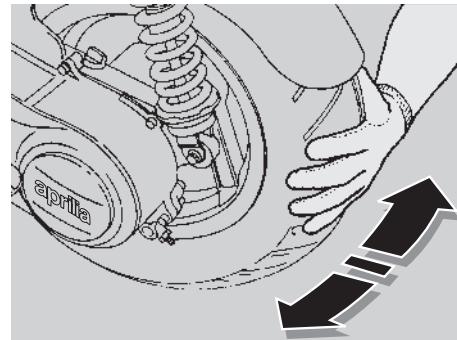
**Asegúrese de la estabilidad del vehículo.**

- ◆ Sacuda la horquilla en el sentido de marcha.

 **Sacudiendo excesivamente la horquilla se podría registrar el movimiento del caballete, mostrando un juego no correcto.**

**Repita algunas veces la operación anterior.**

- ◆ Si el juego que se ha notado resulta evidente, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia** que proveerá a restablecer las condiciones óptimas de la dirección.



## CONTROL DEL EJE TRANSMISION MOTOR

Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).

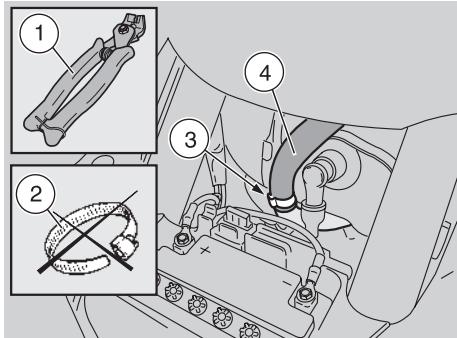
Controle periódicamente el juego entre la rueda trasera y su eje y entre este y el motor.

Para realizar esta operación es necesario que:

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete.
- ◆ Sacuda la rueda perpendicularmente al sentido de marcha.
- ◆ En caso de que note un juego, compruebe que todos los órganos para fijar el eje transmisión estén bien apretados.



**Si el juego sigue, diríjase a un Concesionario Oficial **aprilia**.**



## DESMONTAJE SILENCIADOR DE ESCAPE

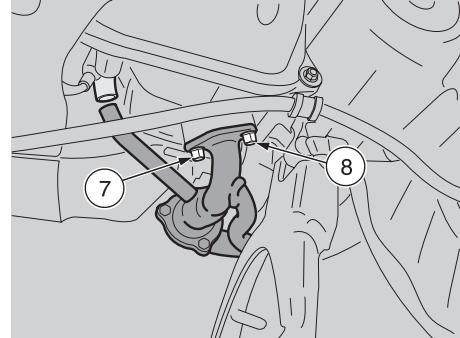
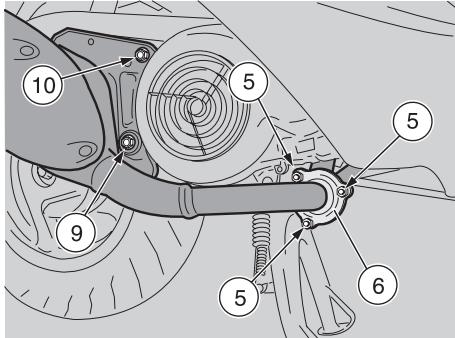
Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.

**! Antes de realizar las operaciones que siguen a continuación, deje enfriar el motor y el silenciador hasta alcanzar la temperatura ambiente, para evitar posibles quemaduras.**

**! Prepare la herramienta especial específica **OPT** (que se debe solicitar al Concesionario Oficial **aprilia**):**

- pinzas de instalación abrazaderas (1).



**! Durante la instalación, sustituya la abrazadera clic desmontada con una nueva abrazadera clic de las mismas dimensiones, a solicitar a un Concesionario Oficial **aprilia**.**

**No intente instalar la abrazadera clic desmontada, ya que no se puede reutilizar.**

**No sustituya la abrazadera clic desmontada con una abrazadera de tornillo para tubos (2) o con abrazaderas de otro tipo.**

- ◆ Desmonte la tapa de inspección, véase pág. 52 (DESMONTAJE TAPA DE INSPECCIÓN).
- ◆ Desenganche la abrazadera clic (3).
- ◆ Desconecte el tubo (4).

**! Durante la instalación, coloque el tubo (4) correctamente.**

**! NO actúe sobre las tuercas (5) de la brida (6), sino siga el procedimiento aquí descrito.**

- ◆ Destornille y quite los tornillos (7) y (8).

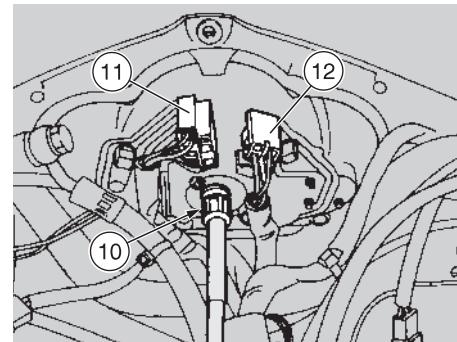
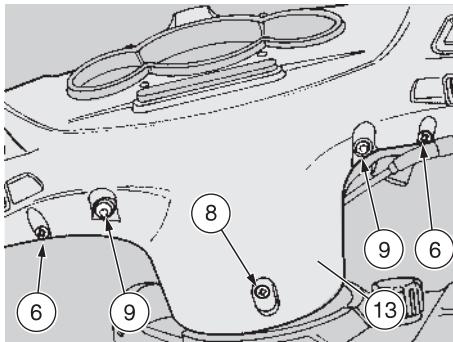
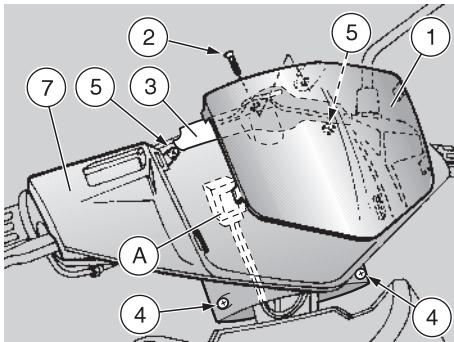
**Par de apriete tornillos (7) y (8):  
12 Nm (1,2 kgm).**

- ◆ Destornille y quite los dos tornillos (9) y (10) que fijan el silenciador al motor.

**Par de apriete tornillos (9) y (10):  
25 Nm (2,5 kgm).**

- ◆ Saque el silenciador de escape.

**! Durante la instalación, sustituya la junta entre colector de escape y silenciador con otra nueva.**



## DESMONTAJE CUBREMANILLAR DELANTERO

Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).

◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.

 Aguante la cúpula (1) para evitar que caiga accidentalmente.

◆ Destornille y quite el tornillo (2).

 **Opere con precaución.**  
No dañe las lengüetas y/o los alojamientos de acoplamiento correspondientes.

Maneje con cuidado los componentes de plástico y los que están pintados; no los raye ni dañe.

- ◆ Saque la cúpula (1).
- ◆ Saque la junta (3).
- ◆ Destornille y quite los tornillos (4).
- ◆ Destornille y quite los tornillos (5).
- ◆ Destornille y quite los tornillos (6).

 **Maneje con cuidado.**  
No fuerce los cables eléctricos.

- ◆ Saque parcialmente el cubremanillar delantero (7).
- ◆ Saque la intermitencia (A).
- ◆ Desmonte el cubremanillar delantero (7).

## DESMONTAJE CUBREMANILLAR TRASERO

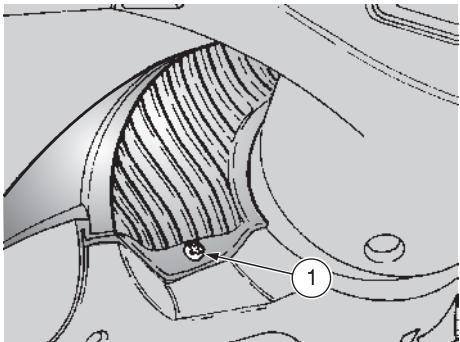
Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).

- ◆ Desmonte el cubremanillar delantero, véase al lado (DESMONTAJE CUBREMANILLAR DELANTERO).

- ◆ Destornille y quite el tornillo (8).
- ◆ Destornille y quite los tornillos (9).
- ◆ Desenrosque la tuerca (10) y extraiga el cable cuentakilómetros del empalme.
- ◆ Desconecte los dos terminales eléctricos (11) y (12).

 **El cubremanillar trasero (13) (equipado con interruptores, instrumentos e indicadores) queda conectado a los cables eléctricos que impiden su completo desmontaje.**  
Proceda con cuidado para no dañar los componentes.

- ◆ Saque parcialmente el cubremanillar trasero (13).



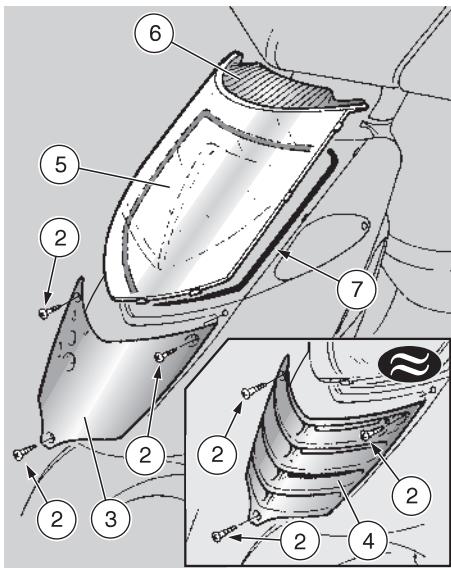
### **DESMONTAJE PANTALLA TRANSPARENTE DELANTERA**

**Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).**

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Gire del todo el manillar a la derecha.
- ◆ Destornille y quite el tornillo (1).

**Opere con precaución.  
No dañe las lengüetas y/o los  
alojamientos de acoplamiento  
correspondientes.**

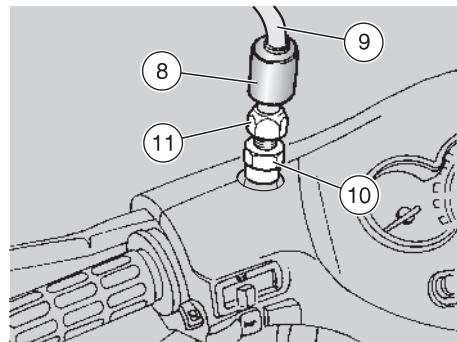
**Maneje con cuidado los componentes  
de plástico y los que están pintados; no  
los raye ni dañe.**



- ◆ Gire el manillar hasta la posición central.
- ◆ Destornille y quite los tres tornillos (2).
- ◆ Extrayéndolo hacia abajo, saque el capó delantero (3) (rejilla radiador (4)).
- ◆ Extraiga en el sentido de marcha la pantalla transparente delantera (5), equipada con collar (6), y sáquela.

### **Durante la instalación:**

- ◆ Asegúrese de que la junta (7) esté introducida correctamente en su alojamiento.



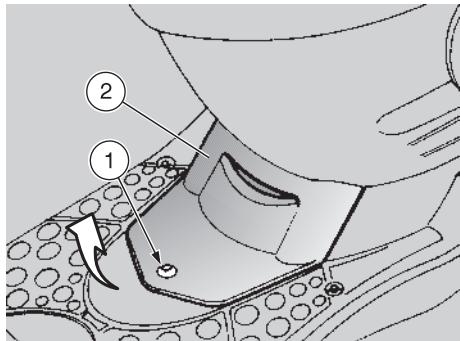
### **DESMONTAJE RETROVISOR**

**Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).**

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Levante el elemento de protección (8).

**! Aguante el retrovisor (9) para  
que no caiga accidentalmente.**

- ◆ Manteniendo bloqueado el tornillo (10), afloje completamente la tuerca (11).
- ◆ Saque el retrovisor (9).



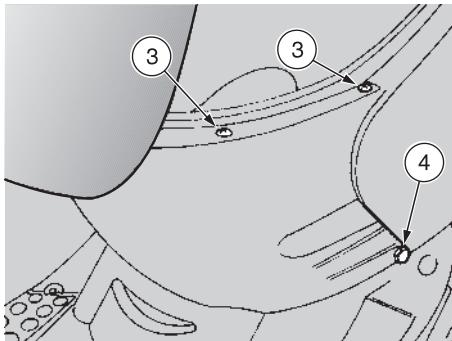
## DESMONTAJE TAPA DE INSPECCIÓN

Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).

**Maneje con cuidado los componentes pintados para no rayarlos o dañarlos.**

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Destornille y quite el tornillo (1).
- ◆ Levante la parte delantera de la tapa de inspección (2) y sáquela extrayéndola en el sentido de marcha.

**Durante la instalación introduzca correctamente en los alojamientos correspondientes las dos lengüetas laterales.**

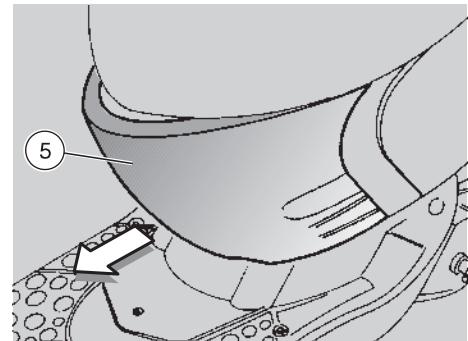


## DESMONTAJE TAPA DELANTERA COLÍN

Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).

**Maneje con cuidado los componentes pintados, para no rayarlos a dañarlos.**

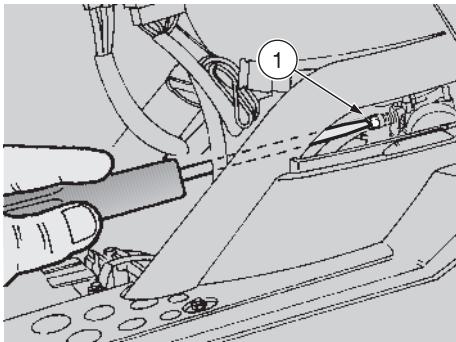
- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Levante el sillín, véase pág. 19 (DESBLOQUEO/BLOQUEO SILLIN).
- ◆ ★ Destornille y quite los dos tornillos superiores (3).
- ◆ ★ Destornille y quite el tornillo lateral (4).



**La tapa delantera colín puede ser sacada (e instalada) sólo cuando el sillín está cerrado.**

**Antes de bajar y bloquear el sillín, controle que la llave no haya quedado en el vano portacasco/ portadocumentos.**

- ◆ Baje el sillín.
- ◆ Extraiga en el sentido de marcha la tapa delantera colín (5) y sáquela.



El régimen mínimo de las revoluciones del motor tendrá que ser de unas  $1800 \pm 100$  rpm; en este caso la rueda trasera no está puesta en rotación por el motor.

Si es necesario:

- ◆ Desmonte la tapa delantera colín, véase pág. 52 (DESMONTAJE TAPA DELANTERA COLÍN).
- ◆ Actúe sobre el tornillo de regulación (1) colocado sobre el carburador.

ATORNILLANDO (en sentido horario) el número de las revoluciones aumenta.

DESTORNILLANDO (en sentido antihorario) el número de las revoluciones disminuye.

- ◆ Actuando sobre el puño de gas, acelere y decelere algunas veces para controlar el funcionamiento correcto y si el ralentí queda estable.

 **No actúe sobre el tornillo de regulación aire para evitar variaciones en la regulación de la carbura-ción.**



**En caso de necesidad, diríjase a un Concesionario Oficial aprilia.**

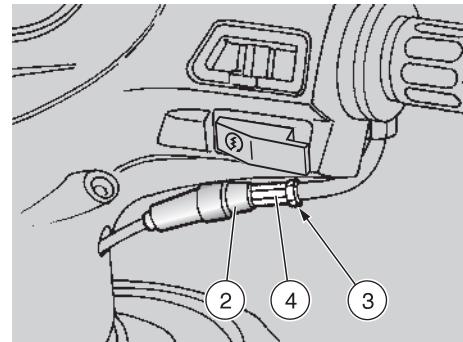
## AJUSTE DEL RALENTÍ

**Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).**

Ajuste el ralentí tras los primeros 500 km y cada vez que resulte irregular.

Para realizar esta operación:

- ◆ Recorra algunos kilómetros hasta alcanzar la temperatura normal de funcionamiento, véase pág. 15 (Indicador temperatura líquido refrigerante ) , luego pare el motor.
- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Desmonte la tapa de inspección, véase pág. 52 (DESMONTAJE TAPA DE INSPECCIÓN).
- ◆ Conecte un cuentarrevoluciones electrónico al cable bujía.
- ◆ Ponga en marcha el motor.



## AJUSTE MANDO ACCELERADOR

**Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).**

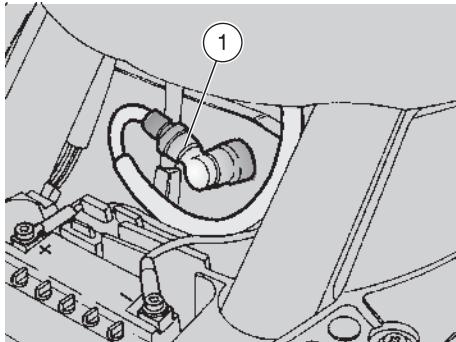
El mando acelerador ha de tener un juego de unos 2-3 mm, que pueden medirse en el puño de gas.

Para ajustar el juego:

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Extraiga el elemento de protección (2).
- ◆ Afloje (atornillándola) la tuerca (3).
- ◆ Actúe sobre el regulador (4) colocado en la entrada del cable mando acelerador.

Tras haber realizado el ajuste:

- ◆ Apriete (destornillándola) la tuerca (3) bloqueando el regulador (4) y coloque el elemento de protección (2).



## BUJIA

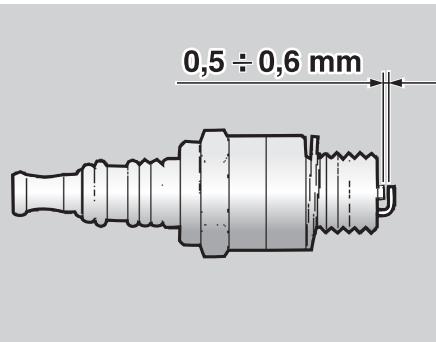
### Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).

Controle la bujía tras los primeros 500 km; sustitúyala cada 4000 km.

Desmonte periódicamente la bujía, límpie-la de las incrustaciones de carbonilla y sustitúyala si es necesario.

Para acceder a la bujía:

- ◆ Desmonte la tapa de inspección, véase pág. 52 (DESMONTAJE TAPA DE INSPECCIÓN).



Para el desmontaje y la limpieza:

- ◆ Desconecte la pipeta de la bujía (1).
  - ◆ Limpie muy bien la base de la bujía, luego destorníllela utilizando la llave que forma parte del equipamiento base del kit herramientas y extráigala de su sede, teniendo cuidado que polvo u otras sustancias no entren en el interior del cilindro.
  - ◆ Controle que sobre el electrodo y sobre la porcelana central de la bujía no haya costras de carbonilla u otros signos de corrosión. Eventualmente, límpie con los limpiadores adecuados para bujías, con un alambre y/o con un cepillo metálico.
  - ◆ Sople muy fuerte con un chorro de aire para evitar que residuos removidos entren en el motor.
- Hay que sustituir la bujía si ésta presenta hendiduras en el aislador, electrodos oxidados o incrustaciones excesivas.

- ◆ Controle la distancia entre los electrodos por medio de un calibre de espesor. Esta tiene que ser de **0,5 ÷ 0,6 mm**, si acaso ajústela curvando con cuidado el electrodo de masa.
- ◆ Compruebe que la arandela esté en buenas condiciones. Con la arandela instalada, atornille del todo la bujía a mano para no dañar la rosca.
- ◆ Apriete con la llave del kit herramientas del equipamiento base, dándole 1/2 vuelta a la bujía, para comprimir la arandela.



**Hay que atornillar muy bien la bujía para que el motor no se sobrecaliente, dañándose gravemente. Utilice sólo bujías del tipo aconsejado, véase pág. 67 (FICHA TÉCNICA) para no perjudicar el rendimiento y la duración del motor.**

- ◆ Vuelva a instalar la pipeta de la bujía (1).
- ◆ Vuelva a instalar la tapa de inspección.

## BATERIA

### Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).

Controle tras los primeros 500 km y sucesivamente cada 4000 u 12 meses el nivel del electrolito y el apriete de los bornes.

**! El electrolito de la batería es tóxico, cáustico y en contacto con la epidermis puede causar quemaduras por contener ácido sulfúrico. Lleve ropa protectora, una máscara para la cara y/o gafas protectoras en caso de mantenimiento.**

**Si algo del líquido electrolítico viniera a contacto con la piel, lávese con abundante agua fría.**

**De llegar a contacto con los ojos, lávese con abundante agua durante quince minutos, luego diríjase enseguida a un oculista.**

**De tragarlo accidentalmente, beba mucha agua o leche, siga con leche de magnesia o aceite vegetal, luego diríjase enseguida a un médico.**

**La batería emana gases explosivos, por lo tanto es conveniente mantener lejos llamas, chispas, cigarrillos y cualquier otra fuente de calor.**

**Durante la recarga o el uso, provea a una ventilación adecuada del local y evite la inhalación de gases emitidos durante la recarga de la misma.**

### MANTENGASE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

**! No invierta nunca la conexión de los cables de la batería.**

**Ponga cuidado en no inclinar demasiado el vehículo, para evitar salidas peligrosas del líquido de la batería.**

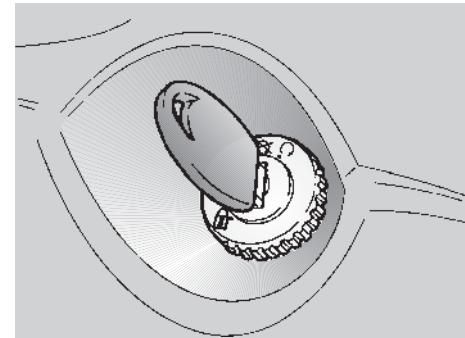
**Conecte y desconecte la batería con el interruptor de encendido en posición “”.**

**Conecte antes el cable positivo (+) y luego el negativo (-).**

**Desconecte siguiendo el orden contrario.**

**El líquido de la batería es corrosivo.**

**No lo vierta ni lo esparza sobre todo sobre las partes de plástico.**



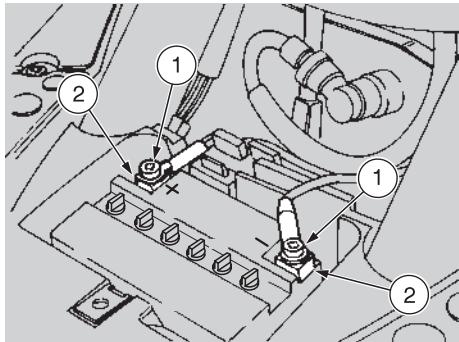
### LARGA INACTIVIDAD DE LA BATERIA

**En caso de que el vehículo quede inactivo durante una larga temporada:**

- ◆ Desmonte la batería, véase pág. 56 (DESMONTAJE BATERIA) y colóquela en un lugar fresco y seco.
- ◆ Recárguela completamente, usando una recarga lenta, véase pág. 57 (RECARGA BATERIA).

**Si la batería queda en el vehículo, desconecte los cables de los terminales.**

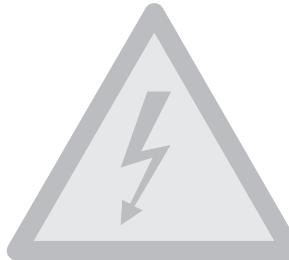
**Es importante controlar la carga periódicamente (más o menos una vez cada mes) durante el invierno o cuando el vehículo se queda parado, para evitar que pueda degradarse.**



## CONTROL Y LIMPIEZA TERMINALES Y BORNES

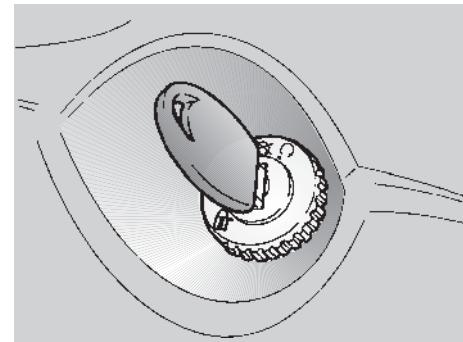
Lea con cuidado pág. 55 (BATERIA).

- ◆ Desmonte la tapa de inspección, véase pág. 52 (DESMONTAJE TAPA DE INSPECCIÓN).
- ◆ Controle que los terminales (1) de los cables y los bornes (2) de la batería estén:
  - en buenas condiciones (sin corrosión o incrustaciones);
  - recubiertos con grasa especial o vaselina.



Si necesario:

- ◆ Asegúrese de que el interruptor de encendido esté en posición “”.
- ◆ Desconecte antes el cable negativo (–) y luego el positivo (+).
- ◆ Cepille con una escobilla de alambre metálico para eliminar todo residuo de corrosión.
- ◆ Vuelva a conectar antes el cable negativo (+) y luego el positivo (–).
- ◆ Recubra los terminales y los bornes con grasa especial o vaselina.



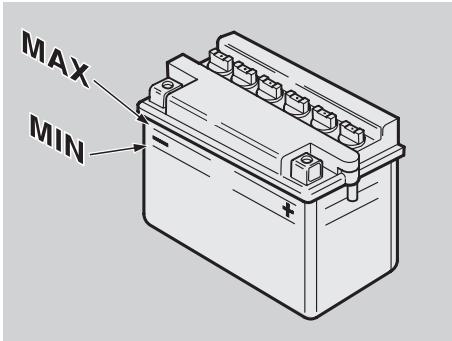
## DESMONTAJE BATERIA

Lea con cuidado pág. 55 (BATERIA).

- ◆ Desmonte la tapa de inspección, véase pág. 52 (DESMONTAJE TAPA DE INSPECCIÓN).
- ◆ Asegúrese de que el interruptor de encendido esté en posición “”.
- ◆ Desconecte antes el cable negativo (–) y luego el positivo (+).
- ◆ Desconecte el tubo respiradero batería.
- ◆ Saque la batería de su alojamiento y colóquela sobre una superficie llana en un lugar fresco y seco.



Una vez desmontada, hay que colocar la batería en un lugar seguro y lejos del alcance de los niños.



## CONTROL NIVEL ELECTROLITO BATERIA

### Lea con cuidado pág. 55 (BATERIA).

- ◆ Desmonte la batería de su alojamiento, véase pág. 56 (DESMONTAJE BATERIA).
- ◆ Controlar que el nivel del líquido esté entre las dos muescas "MIN" y "MAX", impresas sobre el lado de la batería.

Eventualmente:

- ◆ Destornille y quite los tapones de los elementos.

**! Para restaurar el nivel del electrolito utilice exclusivamente agua destilada. No supere la referencia "MAX", ya que el nivel aumenta durante la recarga.**

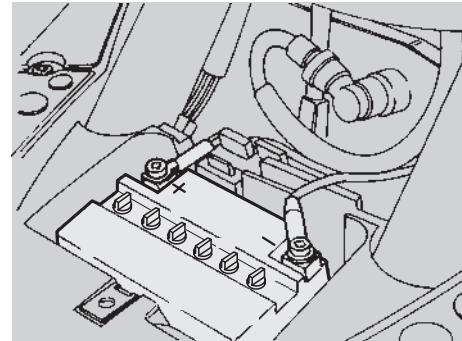
- ◆ Restaure el nivel del líquido añadiendo agua destilada.

## RECARGA BATERIA

### Lea con cuidado pág. 55 (BATERIA).

- ◆ Desmonte la batería de su alojamiento, véase pág. 56 (DESMONTAJE BATERIA).
- ◆ Desenrosque y quite los tapones de los elementos.
- ◆ Controle el nivel del electrolito batería, véase al lado (CONTROL NIVEL ELECTROLITO BATERIA).
- ◆ Conecte la batería a un carga-baterías.
- ◆ Se aconseja una recarga utilizando un amperaje de **1/10** de la capacidad de la misma batería.
- ◆ Tras haber realizado la recarga, vuelva a controlar el nivel del electrolito y de resultar necesario rellene con agua destilada.
- ◆ Apriete los tapones de los elementos.

**! Vuelva a instalar la batería sólo 5-10 minutos tras haber desconectado el cargador, ya que la batería sigue produciendo, durante un breve periodo de tiempo, gas hidrógeno muy inflamable.**



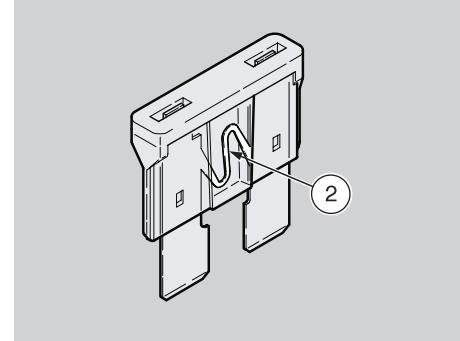
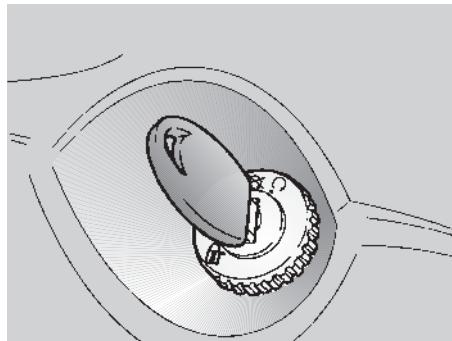
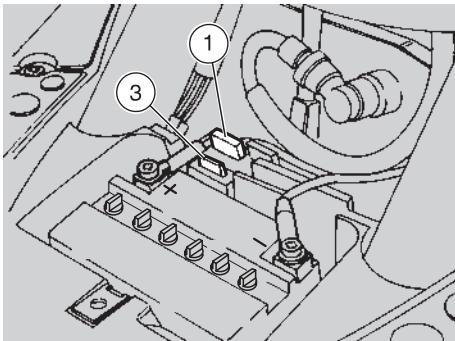
## INSTALACION BATERIA

### Lea con cuidado pág. 55 (BATERIA).

- ◆ Coloque la batería en su alojamiento.
- ◆ Conecte el tubo respiradero.

**! Conecte siempre el respiradero de la batería para evitar que los vapores del ácido sulfúrico, al salir del respiradero, puedan corroer la instalación eléctrica, las partes barnizadas, las piezas de goma o las juntas.**

- ◆ Conecte en este orden el cable positivo (+) y el negativo (-).
- ◆ Recubra los terminales y los bornes con grasa especial o vaselina.
- ◆ Vuelva a instalar la tapa de inspección, véase pág. 52 (DESMONTAJE TAPA DE INSPECCIÓN).



## **SUSTITUCION FUSIBLE**

**Lea con cuidado pág. 35 (MANTENIMIENTO).**

**!** **No repare fusibles dañados.**  
**No utilice nunca fusibles diferentes de los indicados para no causar daños al sistema eléctrico o incluso un incendio en caso de cortocircuito.**

**!** **Cuando un fusible se estropea frecuentemente es posible que haya un cortocircuito o una sobrecarga. En este caso consulte un Concesionario Oficial aprilia.**

Si se da cuenta de que un componente eléctrico no funciona o funciona de manera no correcta, o de que el motor no se pone en marcha, es necesario que controle el fusible (1).

### **Para el control:**

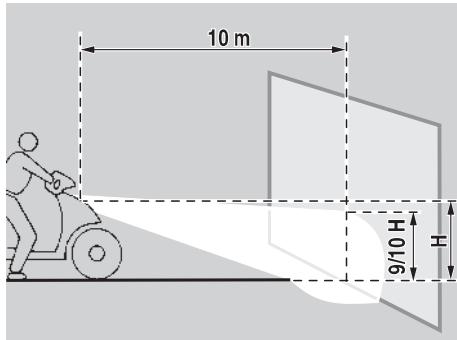
- ◆ Ponga en “” el interruptor de encendido, para evitar un cortocircuito accidental.
- ◆ Desmonte la tapa de inspección, véase pág. 52 (DESMONTAJE TAPA DE INSPECCIÓN).
- ◆ Extraiga el fusible (1) y controle si el filamento (2) está interrumpido.
- ◆ Antes de sustituir el fusible, busque, si es posible, la causa que ha ocasionado la avería.
- ◆ Sustituya, luego, el fusible dañado con el fusible de reserva (3) del equipamiento base, o con otro del mismo amperaje.

**!** **Si se utiliza el fusible de reserva (3), provea a introducir otro igual en la sede correspondiente.**

## **COLOCACION FUSIBLE**

### **Fusible 7,5 A de batería a:**

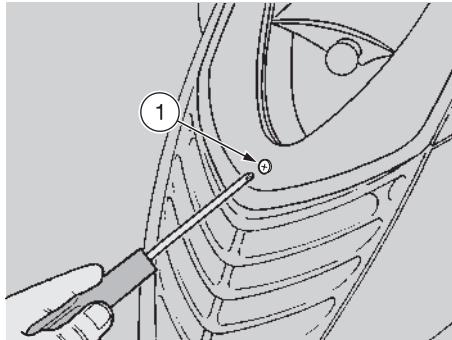
Todas las cargas eléctricas, con excepción del circuito luces que está suministrado con corriente alterna.



## REGULACION VERTICAL HAZ LUMINOSO

Para comprobar rápidamente la orientación correcta del faro delantero coloque el vehículo a diez metros de distancia de una pared vertical, asegurándose de que el suelo esté llano.

Encienda la luz de cruce, siéntese sobre el vehículo y compruebe que el haz luminoso proyectado en la pared esté muy poco por debajo de la línea recta horizontal del proyector (unos 9/10 de la altura total).

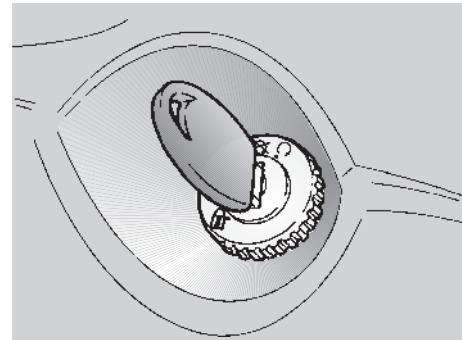


Para regular el haz luminoso:

- ◆ Desmonte la pantalla transparente delantera, véase pág. 51 (DESMONTAJE PANTALLA TRANSPARENTE DELANTERA).
- ◆ Actúe con un destornillador sobre el tornillo correspondiente (1).

ATORNILLANDO (sentido horario) el haz luminoso se levanta.

DESTORNILLANDO (en sentido antihorario) el haz luminoso baja.



## BOMBILLAS

Lea con cuidado página pág. 35 (MANTENIMIENTO).

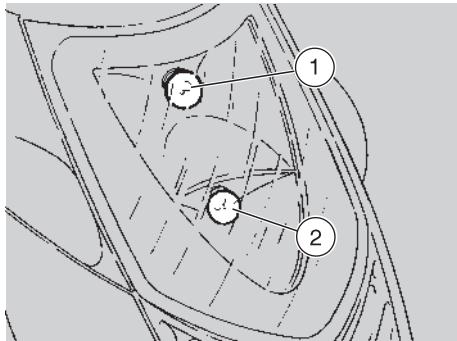


Antes de sustituir una bombilla, coloque el vehículo sobre el caballete central y el interruptor de encendido en la posición “”. Sustituya la bombilla utilizando guantes limpios o un trapo limpio y seco.



No deje huellas sobre la bombilla, ya que podrían causar el sobrecalentamiento y, por lo tanto, su ruptura. Si toca la bombilla con las manos sin protección, límpielas con alcohol de eventuales huellas, para evitar que se funda.

**NO FUERCE LOS CABLES ELECTRICOS.**

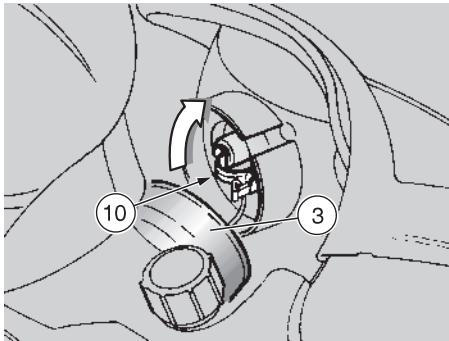


## **SUSTITUCION BOMBILLAS FARO DELANTERO**

**Lea con cuidado pág. 59 (BOMBILLAS).**

En el faro delantero están alojadas:

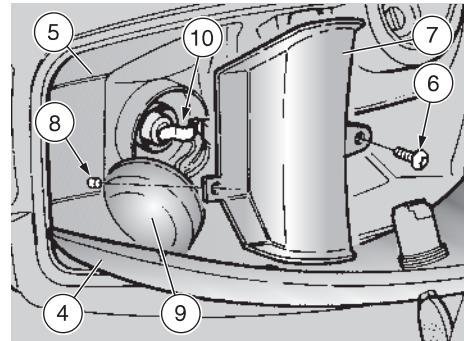
- ◆ Una bombilla superior, luz de cruce (1).
- ◆ Una bombilla inferior, luz de cruce (2).



**Para acceder a las bombillas:**

### **BOMBILLA SUPERIOR**

- ◆ Desmonte la pantalla transparente delantera, véase pág. 51 (DESMONTAJE PANTALLA TRANSPARENTE DELANTERA).
- ◆ Acceda, desde arriba, al elemento de protección de la bombilla (3).



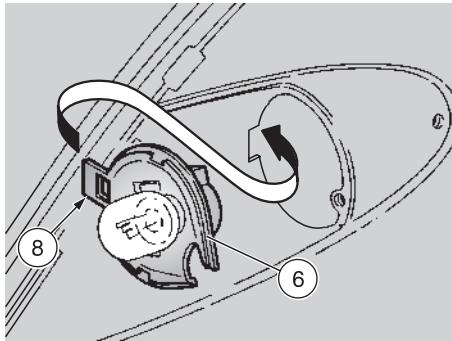
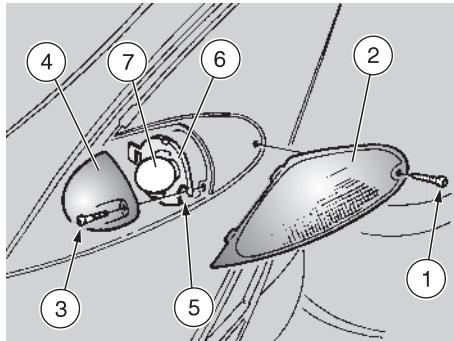
**Para la sustitución:**

- ◆ Extraiga con las manos el elemento de protección de la bombilla que hay que sustituir.
- ◆ Gire hacia arriba la lengüeta de retención (10) colocada detrás del casquillo portalámparas.
- ◆ Extraiga la bombilla y sustitúyala con otra del mismo tipo.

### **BOMBILLA INFERIOR**

- ◆ Abra la tapa (4) del vano portaobjetos (5).
- ◆ Quite los eventuales objetos presentes en la parte izquierda del vano.
- ◆ Destornille y quite el tornillo (6).
- ◆ Saque la tapa (7), extrayéndola de la espinga (8) presente en el fondo del vano portaobjetos.
- ◆ Acceda al elemento de protección de la bombilla (9).

**Durante la instalación del elemento de protección de la bombilla superior, coloque la salida cables hacia arriba y a la derecha, para evitar el rozamiento con los cables de la columna de dirección y el desgaste de los dos.**



## **SUSTITUCION BOMBILLAS INDICADORES DE DIRECCION DELANTEROS**

**Lea con cuidado pág. 59 (BOMBILLAS).**

### **Para la sustitución:**

- ◆ Destornille y quite el tornillo (1).

 **Al desmontar la tulipa, actúe con cuidado para no dañar las lengüetas de acoplamiento.**

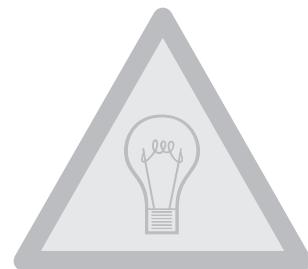
- ◆ Gire la tulipa (2) hacia el interior hasta soltar las dos lengüetas de acoplamiento, luego sáquela.
- ◆ Destornille y quite el tornillo (3).

 **Al desmontar la tulipa colorada, actúe con cuidado para no dañar la lengüeta de acoplamiento.**

- ◆ Gire la tulipa colorada (4) hacia el interior hasta soltar la lengüeta de acoplamiento, luego sáquela.
- ◆ Actúe sobre la abertura de radios (5) y bloquee el casquillo portalámparas (6); presione moderadamente la bombilla (7), gírela en sentido antihorario y extráigala.

 **Para la instalación: introduzca la bombilla en el casquillo portalámparas haciendo coincidir las dos espiras guía con sus respectivas guías en el casquillo portalámparas.**

- ◆ Instale correctamente una bombilla del mismo tipo.



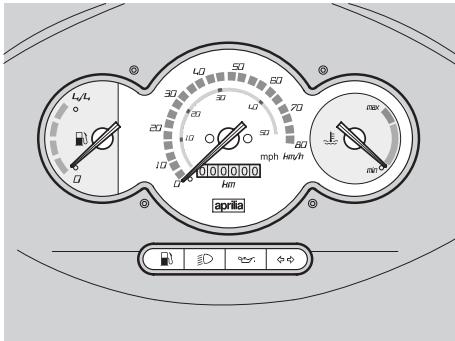
### **Durante la instalación:**

Si el casquillo portalámparas (6) ha salido de su alojamiento:

- ◆ Introduzca correctamente la lengüeta (8) en su alojamiento.

 **Introduzca correctamente las lengüetas de acoplamiento de la tulipa colorada (4) y de la tulipa (2).**

 **Apriete con precaución y moderadamente el tornillo (1) y el tornillo (3) para evitar dañar la tulipa (2) y la tulipa colorada (4) respectivamente.**



## SUSTITUCION BOMBILLAS SALPICADERO

Lea con cuidado pág. 59 (BOMBILLAS).

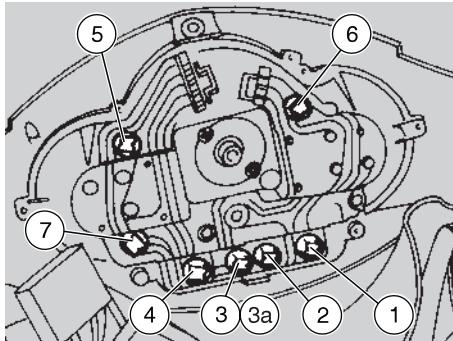
En el salpicadero están alojadas:

- ◆ Las bombillas luces de aviso.
- ◆ Las luces de alumbrado salpicadero.

Para la sustitución:

 Para la sustitución de las dos luces de alumbrado en la parte superior del salpicadero es suficiente desmontar el cubremanillar delantero, véase pág. 50 (DESMONTAJE CUBREMANILLAR DELANTERO).

◆ Desmonte el cubremanillar trasero, véase pág. 50 (DESMONTAJE CUBREMANILLAR TRASERO).



## LUCES DE AVISO

 Extraiga un casquillo portalámparas a la vez para evitar emplazarlos de manera incorrecta durante la instalación.

- ◆ Extraiga el casquillo portalámparas correspondiente:

Pos.	Luz de aviso	Color
1	Indicadores de dirección (↔)	verde
2	Nivel aceite mezclador (◐)	rojo
3	Luz de cruce (◑)	verde
4	Reserva combustible (⛽)	amarillo ámbar

- ◆ Extraiga y sustituya la bombilla con otra del mismo tipo.

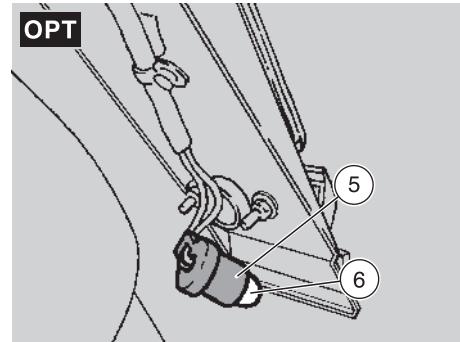
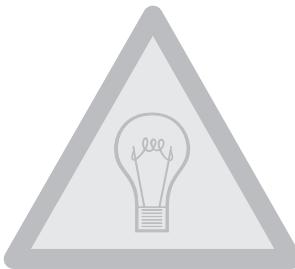
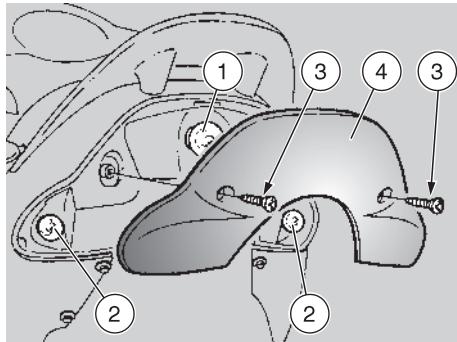
## LUCES DE ALUMBRADO SALPICADERO

 Extraiga un casquillo portalámparas a la vez para evitar emplazarlos de manera incorrecta durante la instalación.

- ◆ Extraiga el casquillo portalámparas de la parte del salpicadero donde se ha notado la disminución de luz:

Pos.	Zona alumbrada
5	Parte derecha arriba
6	Parte izquierda arriba
7	Parte derecha abajo

- ◆ Extraiga y sustituya la bombilla con otra del mismo tipo.



## SUSTITUCION BOMBILLAS FARO TRASERO

Lea con cuidado pág. 59 (BOMBILLAS).

En el faro trasero están alojadas:

- ◆ Una bombilla luz de posición/luz freno (1).
- ◆ Dos bombillas indicadores de dirección traseros (2).

### Para la sustitución:

- ◆ Destornille y quite los tornillos (3).

**◆ Durante el desmontaje de la pantalla de protección, actúe con cuidado para no quebrar el diente de acoplamiento.**

- ◆ Desmonte la pantalla de protección (4).
- ◆ Presione moderadamente la bombilla y gírela en sentido antihorario.
- ◆ Extraiga la bombilla de su sede.

**◆ Introduzca la bombilla en el casquillo portalámparas haciendo coincidir las dos espigas guía con las correspondientes guías sobre el casquillo portalámparas.**

- ◆ Instale correctamente una bombilla del mismo tipo.

**◆ Durante el reensamblaje, coloque correctamente la pantalla de protección en su sede. Apriete con cuidado y moderadamente el tornillo (3) para no dañar la pantalla de protección.**

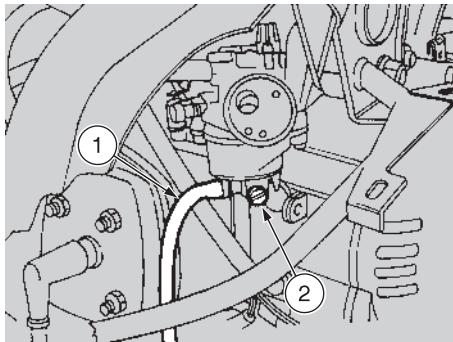
## SUSTITUCION BOMBILLA LUZ MATRICULA OPT

Lea con cuidado pág. 59 (BOMBILLAS).

Para la sustitución:

**◆ Para extraer el casquillo portalámparas no tire de los cables eléctricos.**

- ◆ Agarre el casquillo portalámparas (5) desde el interior de la tapa de la cola, estírelo y extráigalo de su sede.
- ◆ Extraiga y sustituya la bombilla (6) con otra del mismo tipo.



**Antes de transportar el vehículo es necesario vaciar con cuidado el depósito y el carburador, controlando que éstos estén bien secos. Durante el desplazamiento el vehículo debe conservar la posición vertical, en su posición normal de uso, para evitar pérdidas de aceite o de líquido de la batería.**

### **EVACUACION DEL COMBUSTIBLE DEL DEPOSITO**

**Lea con cuidado pág. 21 (COMBUSTIBLE).**



**Peligro de incendio.**

**Espere a que el motor y los sencillos de escape se hayan enfriado del todo.**



**Los vapores del combustible perjudican la salud.**

**Antes de seguir adelante controle que el lugar donde trabaja tenga un adecuado cambio de aire.**

**No inhale los vapores de combustible. No fume ni utilice llamas libres. No esparza el combustible en el ambiente.**

- ◆ Coloque el vehículo sobre el caballete central.
- ◆ Pare el motor y espere a que el vehículo se haya enfriado.
- ◆ Prepare un recipiente, con capacidad superior a la cantidad de combustible presente en el depósito, y colóquelo sobre el suelo por el lado izquierdo del vehículo.
- ◆ Vacíe el depósito del combustible utilizando una bomba manual o un sistema semejante.



**Al término de la evacuación, cierre el tapón del depósito.**

**Para vaciar del todo el carburador:**

- ◆ Saque la caja filtro completa, véase pag. 38 (FILTRO AIRE - DESMONTAJE).
- ◆ Coloque la extremidad suelta del tubo (1) dentro de un recipiente.
- ◆ Abra el respiradero del carburador aflojando el tornillo de purga (2) colocado debajo del tanque.

**En cuanto haya salido todo el combustible contenido en el carburador:**

- ◆ Atornille el tornillo de purga (2).



**Atornille con cuidado el tornillo de purga (2) para evitar pérdidas de combustible del carburador cuando reposta.**



Limpie frecuentemente el vehículo si lo usa en zonas o en condiciones de:

- ◆ Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- ◆ Salinidad y humedad en la atmósfera (zonas de mar, clima caluroso y húmedo).
- ◆ Condiciones del ambiente y según las temporadas (el uso de sal, productos químicos anticongelantes sobre carreteras durante el invierno).
- ◆ Hay que poner mucho cuidado en que sobre la carrocería no queden residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- ◆ Evite aparcar el vehículo debajo de árboles porque, en algunas temporadas, de los árboles caen residuos, gomas, frutos u hojas que contienen sustancias químicas que dañan el barniz.

**! Despues del lavado del vehículo la eficacia de los frenos podría resultar comprometida temporalmente, por la presencia de agua en las superficies de fricción del sistema de frenado. Hay que prever largas distancias de frenado para evitar accidentes. Accione varias veces los frenos para restablecer las normales condiciones.**

**Efectúe los controles preliminares, véase pág. 29 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).**

Para quitar la parte sucia y el barro de las superficies barnizadas, es necesario utilizar un chorro de agua de presión baja, mojar las partes sucias con cuidado, quitar barro y suciedad con una esponja blanda para carrocería impregnada en mucha agua y jabón (2 - 4% partes de jabón en agua).

Luego enjuague con mucha agua y seque con piel gamuzada.

Para limpiar las partes exteriores del motor, utilice sólo detergente desgrasante, pinceles y trapos.

**! Le recordamos que hay que restaurar el brillo con ceras con silicona tras haber lavado el vehículo.**

No realice el lavado a pleno sol, sobre todo en verano, con la carrocería aún caliente, en cuanto el jabón secándose antes del enjuague podría dañar el barnizado.

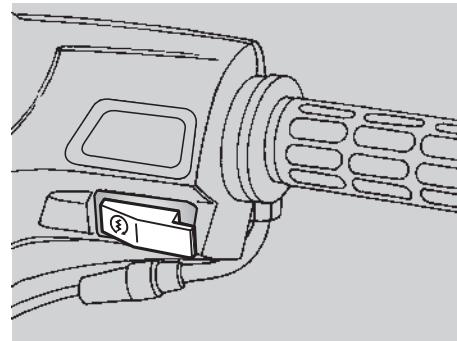
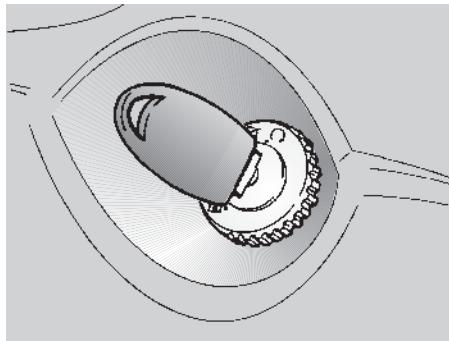
No pula con pastas abrasivas las pinturas opacas.

No utilice agua (o líquidos) a temperatura superior a 40°C para la limpieza de los componentes de plástico del vehículo.

No dirija chorros de agua o de aire de presión elevada, o chorros de vapor sobre las siguientes partes: cubos de las ruedas, mandos colocados en el lado derecho e izquierdo del manillar, cojinetes, carburador, bomba del freno, instrumentos e indicadores, escape del silenciador de escape, vano portaherramientas, vano portadocumentos, interruptor de encendido/seguro de dirección.

Para la limpieza de las piezas de goma, de plástico y del sillín no utilice alcohol, gasolinas o disolventes; emplee en cambio sólo agua y jabón neutro.

**! No aplique ceras de protección al sillín, para evitar deslizar sobre el mismo.**



## **PERIODOS DE LARGA INACTIVIDAD**

Hay que adoptar algunas precauciones para evitar las consecuencias por no haber utilizado el vehículo.

Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del periodo de inactividad, para no olvidarse de realizarlas sucesivamente.

Actúe de la siguiente manera:

- ◆ Vacíe completamente el depósito y el carburador, véase pág. 64 (EVACUACION DEL COMBUSTIBLE DEL DEPOSITO).
- ◆ Saque la bujía y vierta en el cilindro una cucharilla (5 - 10 cm<sup>3</sup>) de aceite para motor de dos tiempos. Ponga en “○” el interruptor de encendido; presione por algunos segundos el pulsador de arranque “∅” para repartir el aceite de manera uniforme en las superficies del cilindro.

Vuelva a instalar la bujía.

- ◆ Saque la batería, véase pág. 56 (DESMONTAJE BATERIA).
- ◆ Lave y seque el vehículo, véase pág. 65 (LIMPIEZA).
- ◆ Extienda algo de cera sobre las superficies barnizadas.
- ◆ Hinche los neumáticos, véase pág. 25 (NEUMATICOS).
- ◆ Coloque el vehículo de manera que ambos neumáticos estén levantados del suelo, utilizando un soporte adecuado.
- ◆ Coloque el vehículo en un local fresco, sin humedad, al amparo de los rayos de sol y donde las variaciones de temperatura resulten mínimas.
- ◆ Cubra el vehículo evitando el uso de materiales plásticos o impermeables.

## **EL USO TRAS EL PERIODO DE INACTIVIDAD**

- ◆ Descubra y limpie el vehículo, véase pág. 65 (LIMPIEZA).
- ◆ Controle el nivel del electrolito de la batería, e instálela, véase pág. 57 (CONTROL NIVEL ELECTROLITO BATERIA) y pág. 57 (INSTALACION BATERIA).
- ◆ Controle que el tornillo de purga carburador esté atornillado del todo (índice de cierre del respiradero), véase pág. 64 (EVACUACION DEL COMBUSTIBLE DEL DEPOSITO).
- ◆ Reponga combustible en el depósito, véase pág. 21 (COMBUSTIBLE).
- ◆ Efectúe los controles preliminares, véase pág. 29 (TABLA CONTROLES PRELIMINARES).



**Recorra algunos kilómetros de prueba a velocidad moderada en una zona lejos del tránsito.**

## FICHA TÉCNICA

MEDIDAS	Longitud máx. ....	1680 mm
	Anchura máx. ....	680 mm
	Altura máx. (hasta la cúpula) ....	1070 mm
	Altura hasta el sillín.....	795 mm
	Distancia entre los ejes.....	1180 mm
	Altura libre mínima del suelo.....	155 mm
	Peso en orden de marcha.....	80 kg
	Peso en orden de marcha  .....	87 kg
MOTOR	Marca .....	MINARELLI - explosión 2 tiempos
	Número cilindros .....	Monocilíndrico horizontal
	Cilindrada total .....	49,26 cm <sup>3</sup>
	Diámetro/carrera .....	40 mm / 39,2 mm
	Relación de compresión .....	12,5 ± 0,5:1
	Arranque .....	eléctrico + pedal de arranque
	Embrague .....	centrífugo
	Cambio.....	variador continuo automático
	Refrigeración.....	por aire forzado
	Refrigeración  .....	por líquido

CAPACIDAD	Combustible (reserva incluida ) .....	8 ℥
	Reserva combustible .....	1,5 ℥
	Aceite transmisión .....	100 cm <sup>3</sup>
	Aceite mezclador (reserva incluida) .....	1,6 ℥
	Reserva aceite mezclador .....	0,5 ℥
	Líquido refrigerante  .....	1 ℥(50% anticongelante + 50% agua)
	Asientos .....	n° 1 (2 en los países donde está previsto el transporte del pasajero)
	Máx. carga vehículo (piloto + equipaje) .....	105 kg
	(piloto + pasajero + equipaje) .....	180 kg (en los países donde está previsto el transporte del pasajero)
TRANSMISION	Variador .....	continuo automático
	Primaria .....	por correa trapezoidal
	Relaciones .....	mínima para cambio continuo: 2,6 máxima para cambio continuo: 0,862
	Secundaria .....	por engranajes
CARBURADOR	Modelo	
	- estándar .....	DELL'ORTO PHBN 12
	- alternativo .....	TEI KEI TK 3AA
	Difusor .....	Ø 12 mm
ALIMENTACION	Combustible .....	gasolina super sin plomo DIN 51 607, número octano mínimo 95 (N.O.R.M) y 85 (N.O.M.M.).

BASTIDOR	Tipo .....	monoviga desdoblada de doble cuna
SUSPENSIONES	Delantera .....	horquilla telescópica con funcionamiento hidráulico
	Carrera.....	65 mm
	Trasera.....	monoamortiguador hidráulico
	Carrera.....	70 mm
FRENOS	Delantero .....	de disco Ø 155 mm con transmisión hidráulica
	Trasero.....	de tambor Ø 110 mm con transmisión mecánica
RUEDAS	LLANTAS .....	de aleación
	Delantera .....	2,50 x 10"
	Trasera.....	2,50 x 10"
	NEUMATICOS .....	tubeless
	Delantero .....	100/90 - 10" - 56 J
	Trasero.....	100/90 - 10" - 56 J
PRESION DE HINCHADO ESTANDAR		
	Delantero .....	170 kPa (1,7 bar)
	Trasero.....	190 kPa (1,9 bar)
PRESION DE HINCHADO CON PASAJERO (donde está previsto el transporte del pasajero)		
	Delantero .....	170 kPa (1,7 bar)
	Trasero.....	210 kPa (2,1 bar)

ENCENDIDO	Tipo.....	CDI
	Adelanto de encendido.....	14° ± 2° antes P.M.S.
	Bujía estándard .....	NGK BR8 HS
	Bujía estándard  .....	NGK BR8 HS
	Distancia electrodos bujía .....	0,5 ÷ 0,6 mm
	Nº revoluciones del motor al ralentí.....	1800 ± 100 rpm
INSTALACION ELECTRICA	Batería .....	12 V - 4 Ah
	Fusible .....	7,5 A
	Generador (de magneto permanente) .....	12 V - 85 W
	Bombillas luz de cruce.....	12 V - 15 W
	Bombillas indicadores de dirección .....	12 V - 10 W
	Bombilla luz de posición trasera / luz freno trasera.....	12 V - 5/21 W
	Bombilla luz matrícula <b>OPT</b> .....	12 V - 3 W
	Bombillas alumbrado salpicadero.....	12 V - 1,2 W
	Luz testigo luz de cruce .....	12 V - 1,2 W
	Luz testigo indicador de dirección .....	12 V - 2 W
	Luz indicadora reserva aceite mezclador .....	12 V - 2 W
	Luz testigo reserva combustible .....	12 V - 1,2 W

## **TABLA LUBRICANTES**

**Aceite transmisión (aconsejado):**  F.C., SAE 75W - 90 o  Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.

Alternativamente al aceite aconsejado, pueden utilizarse aceites de marca con prestaciones conformes o superiores a las especificaciones A.P.I. GL-4.

**Aceite mezclador (aconsejado):**  GREEN HIT 2 o  Agip CITY 2T.

Utilice aceites de marca con prestaciones conformes o superiores a las especificaciones ISO-L-ETC ++, A.P.I. TC ++.

**Aceite horquilla (aconsejado):** aceite para horquillas  F.A. 5W o  F.A. 20W;

alternativamente  Agip FORK 5W o  Agip FORK 20W.

En caso de que se quiera disponer de un comportamiento intermedio entre los ofrecidos por  F.A. 5W y por  F.A. 20W o por  Agip FORK 5W y por  Agip FORK 20W, se pueden mezclar los productos según lo indicado a continuación:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% del volumen +  F.A. 20W 33% del volumen, o

 Agip FORK 5W 67% del volumen +  Agip FORK 20W 33% del volumen;

SAE 15W =  F.A. 5W 33% del volumen +  F.A. 20W 67% del volumen, o

 Agip FORK 5W 33% del volumen +  Agip FORK 20W 67% del volumen.

**Cojinetes y otros puntos de lubricación (aconsejado):**  AUTOGREASE MP o  Agip GREASE 30.

Alternativamente al producto aconsejado, utilice grasa de marca para cojinetes rodantes, campo de temperatura util: -30°C... + 140°C, punto de goteo 150°C...230°C, elevada protección antioxidante, buena resistencia al agua y a la oxidación.

**Protección polos batería:** Grasa neutra o vaselina.

### **▲ PELIGRO**

**Utilice sólo líquido frenos nuevo.**

**Líquido frenos (aconsejado):**  F.F., DOT 5 (Compatible DOT 4) o  Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (Compatible DOT 4).

### **▲ PELIGRO**

**Utilice sólo anticongelante y antioxidante sin nitrito que garantice una protección por lo menos a los -35°C.**

**Líquido refrigerante del motor (aconsejado):**  ECOBLU -40°C o  Agip COOL.



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**

**I APRILIA s.p.a.**

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy  
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269

**F APRILIA WORLD SERVICE B.V.**

Z.A. Central Parc - 255 BLD Robert Ballanger  
B.P. 77- 93421 Villepinte (F) - Tel. (0) 149634747 - Fax (0) 149638750

**D MOTORRAD GmbH**

Am Seestern 3 D-40547 Düsseldorf (D)  
Tel. (211) 59018-00 - Fax (211) 5901819

**E APRILIA WORLD SERVICE B.V. ESPAÑA**

Avda. de Aragón, 334 - Edificio América - 28022 - Madrid (E)  
Tel. 91 7460066 - Fax 91 7460062

**NL APRILIA NEDERLAND**

Nikkelsestraat 1 - 4823 AE Breda (NL)  
Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649

**UK APRILIA MOTO U.K. LTD.**

Dunragit - Stranraer - Wigtownshire DG9 8PN - Scotland (UK)  
Tel. (01776) 888670 - Fax (01581) 400661 - E-mail: aprilia@aol.com

**USA APRILIA USA Inc.**

110 Londonderry Court, Suite 130 - Woodstock, GA 30188 (USA)  
Tel. 770 592 2261 - Fax 770 592 4878

**A GINZINGER IMPORT GmbH & CO**

Frankenburgerstrasse 19 - 4910 Ried im Innkreis (A)  
Tel. (7752) 88077 - Fax (7752) 70684 - E-mail: elke.ginzinger@ivnet.co.at

**P MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.**

Avenida da Republica 692 - 4450-238 Matosinhos (P)  
Tel. 229382450 - Fax 229371305 - E-mail: milfa@meganet.pt

**SF TUONTI NAKKILA OY**

P.O.B. 18 - 29250 Nakkila (SF)  
Puh. (02) 5352500 - Fax (02) 5372793 - E-mail: varaosat@npm.fi

**B RAD n.v. / s.a.**

Industriegebied - Landegemstraat 4 - B - 9031 Drongen-Baarle  
Tel. (09) 2829410 - Fax (09) 2829433 - E-mail: aprilia@rad.be

**GR MOBILITY S.A.**

Lahana 12 N. Filadelfia - 143 42 Athens (GR)  
Tel. (1) 2723552 - Fax (1) 271478 - E-mail: mobility@internet.gr

**GR MOBILITY A.E.**

Λαανα 12 N. Φιλαδηλφια - 143 42 Αθηνα - Ελλαδα  
Τηλ. (1) 2723552 - Φαξ (1) 271478 - E-mail: mobility@internet.gr

**CH MOHAG AG**

Bernerstrasse Nord 202 - 8064 Zurich (CH)  
Tel. (1) 4348686 - Fax (1) 4348606 - E-mail: info@mohag.ch

**DK S T.M.P.**

Islandsvej 3 - 7900 Nykøbing Mors (DK)  
Tel 97722233 - Fax 97722133 - E-mail: t\_m\_p@post4.tele.dk

**J BOSCO MOTO CO. LTD.**

22-25 Hakunoshima 2 Chome Minoo-Shi 562 Osaka  
562-0012 OSAKA (J) - Tel. (0727) 253311 - Fax (0727) 253322

**J 株式会社 ボスコ・モト**

〒 562-0012 大阪府箕面市白島 2 丁目 22-25  
電話 : (0727)25-3311 - FAX : (0727)25 3322

**SGP IDEAL MOTOR SPORT PTE. LTD.**

20 Mactaggart Road, #01-01 Khong Guan Industrial Building 368079 Singapore (SGP)  
Tel. 2820082 - Fax 2821012 - E-mail: idealmtr@mbox4.singnet.com.sg

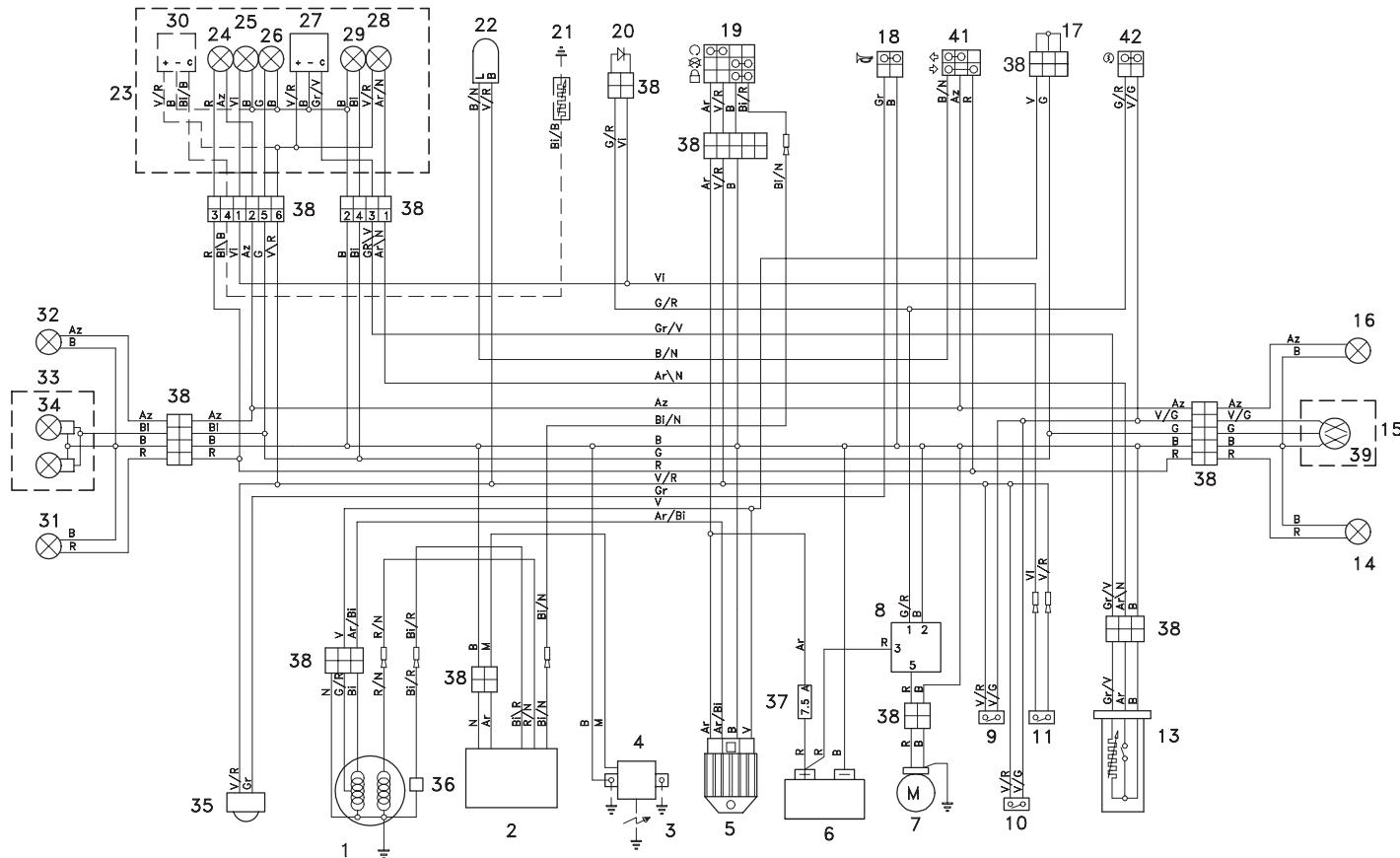
**H MILLE MOTOR KFT.**

H-1054 - Budapest - Hold u. 23. (H)  
Tel. +36 1 301 0021 - Fax +36 1 301 0021 - E-mail: aprilia@apriliamotor.hu

## Importadores

 <b>MOTO SP. ZOO</b>	Ul. Trakt Lubelski 298 B - 04-667 Warszawa (PL) Tel. (22) 121183 - Fax (22) 121183
 <b>METRO MOTOR MARKETING LTD.</b>	12, Tushia Street - P.O. BOX 57266 - 61572 - Israel - Tel-Aviv (IL) Tel. (3) 5623951 - Fax (3) 5623950 - E-mail: metro@inter.net.il
 <b>BIKE KOREA CO., LTD.</b>	YeungSoo BLDG 302 #206-25, Ohjang-dong, Chung-ku, Seoul (ROK) Tel. (02) 2275-6130/1 - Fax. (02) 2275-6132 - E-mail: kukbike@yahoo.co.kr
 <b>GENTALI MALAYSIA SDN BHD</b>	Unit B-1-8 Megan Phileo Promenade 189 Jalan Tun Razak - 50400 - Kuala Lumpur (MAL) Tel. (603) 21649800 - Fax. (603) 21649700
 <b>HARLEY DAVIDSON SANTIAGO</b>	Isidora Goyenechea 2926 - Santiago (RCH) Tel. (2) 2321667 - Fax (2) 2321894
 <b>EVE'S CYCLES LTD.</b>	114, Middle Road - PG BX Paget (BM) Tel. (441) 2366247 - Fax (441) 2366996
 <b>APRILIA-BRASIL</b>	Av. Europa, 352 - Jardim Europa - 01449-001 Sao Paulo-SP (BR) Tel. (11) 30691220 - Fax. (11) 30691221 - E-mail: hideki@aprilia.com.br
 <b>JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.</b>	8, Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney (AUS) Tel. (2) 97722666 - Fax (2) 97742321 - E-mail: jcaruso@jsg.com.au
 <b>MOTOVELO S.A.</b>	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg (RSA) Tel. (11) 7868486 - Fax (11) 7868482 - E-mail: motovel@betech.co.za
 <b>MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.</b>	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch (NZ) Tel. (3) 3660129 - Fax (3) 3667580 - E-mail: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
 <b>ING-KART, d.o.o.</b>	Miroslava Magdalena, 1 - 10000 Zagreb (HR) Tel. (1) 3491107 / 3491091 - Fax (1) 3491555 - E-mail: ing-kart@zg.tel.hr
 <b>AVTO TRIGLAV, d.o.o.</b>	Baragova 5 - 1113 Ljubljana (SLO) Tel. (61) 1883420 - Fax (61) 1883465 - E-mail: ziga.martincic@avto-triglav.si
 <b>BIKES &amp; COMPANY LTD.</b>	178, Marina Street, Pieta. MSD 08. (M) - Tel. (+356) 236 665 - Fax (+356) 239 368
 <b>METRO MOTORLU ARACLAR TICARET A.S.</b>	Mihrabat Caddesi Akbeysokek Yetimoglu Is Merkezi - 81640 - Kavacik-Istanbul (TR) - Tel. (0216) 4251565 - Fax (0216) 3312606
 <b>A. SPIRIT a.s.</b>	Sluzeb 5 - 10800 Praha 10 (CZ) Tel. +420-2-72703049 - Fax. +420-2-72702156 - E-mail: office@aspirit.cz
 <b>K.D.I. KAWASAKI DISTRIBUTOR IRL. LTD.</b>	17 Wood Street - Dublin 8 (IRL) Tel. (1) 4756046 - Fax. (1) 4756461
 <b>HARO SKANDINAVIA A.S.</b>	Kjørekbekkdalen 6 - 3735 - Skien, Norway (N) Tel. 35506780 - Fax. 35506781 - E-mail: post@aprilia.no
 <b>APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.</b>	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. (MEX) Tel. 8333-4493 - Fax. 8348-9398 - E-mail: javier@aprilia.com.mx

## **ESQUEMA ELECTRICO Sonic 50**



## LEYENDA ESQUEMA ELECTRICO Sonic 50

- 1) Generador
- 2) CDI
- 3) Bujía
- 4) Bobina A.T.
- 5) Regulador de tensión
- 6) Batería
- 7) Motor de arranque
- 8) Relé de arranque
- 9) Interruptor stop delantero
- 10) Interruptor stop trasero
- 11) Interruptor reserva aceite mezclador
- 13) Sensor nivel combustible
- 14) Indicador de dirección trasero derecho
- 15) Faro trasero
- 16) Indicador de dirección trasero izquierdo
- 17) Puente
- 18) Pulsador bocina
- 19) Interruptor de encendido / seguro de dirección
- 20) Diodo de control
- 21) Termistor líquido refrigerante 
- 22) Intermitencia
- 23) Salpicadero
- 24) Luz testigo indicadores de dirección
- 25) Luz indicadora reserva aceite mezclador
- 26) Bombillas alumbrado salpicadero
- 27) Instrumento nivel combustible
- 28) Luz testigo reserva combustible
- 29) Luz testigo luces de cruce
- 30) Instrumento temperatura líquido refrigerante 
- 31) Indicador de dirección delantero derecho
- 32) Indicador de dirección delantero izquierdo
- 33) Faro delantero
- 34) Bombilla luz de cruce
- 35) Bocina
- 36) Pick up
- 37) Fusible
- 38) Conectores múltiples
- 39) Luz de posición trasera / luz freno
- 41) Desviador indicadores de dirección
- 42) Pulsador de arranque

## COLORES DE LOS CABLES

- Ar naranja
- Az azul claro
- B azul marino
- Bi blanco
- G amarillo
- Gr gris
- M marrón
- N negro
- R rojo
- V verde
- Vi violeta



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**



**PIDA SOLO REPUESTOS ORIGINALES**

La Sociedad **aprilia s.p.a.** queda agradecida a sus Clientes por haber elegido el vehículo y les recomienda:

- No esparzan aceite, combustible, sustancias y componentes contaminantes en el ambiente.
- No mantengan el motor encendido si no es necesario.
- Eviten ruidos molestos.
- Respeten la naturaleza.